叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 电梯里的间谍(the Spy In The Elevator) 000001

2. 电梯里的间谍(the Spy In The Elevator) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电梯里的间谍(The Spy in the Elevator)
第1/2页

[ðə; ði][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər]
THE SPY IN THE ELEVATOR
这 间谍 在 这 电梯

电梯里的间谍

[baɪ] ['dɑ:nld] [i:] . ['wɛstˌleɪk]
By DONALD E . WESTLAKE
经过 唐纳德 E . 西湖

作者：唐纳德·E·韦斯特莱克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [west]
Illustrated by WEST
插图 经过 西方

由 WEST 绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] [ɑ:k'toʊbər] - .
Galaxy Magazine October 1961 .
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1961年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪn'seɪn] .
He was dangerously insane .
他 曾是 危险地 疯狂的 .

他精神错乱，而且非常危险。

[hi:; hi] ['θretnd]
He threatened
他 威胁

他威胁

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]
to destroy everything that was noble and
到 破坏 一切 那 曾是 高贵 和

摧毁一切高尚的事物

['di:snt] — [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɜ:rl] !
decent — including my date with my girl !
体面的 — 包括 我的 日期 和 我的 女孩 !

还不错——包括我和我女朋友的约会！

[wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['dɪdnt] [kʌm] , [ðæt] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['pɜːrfɪkt] .

When	the	elevator	didn't	come	,	that	just	made	the	day	perfect	.
什么时候	这	电梯	没有	来	,	那	只是	制成	这	天	完美的	.

电梯没来，反而让这一天更加完美了。

[ə; eɪ]['broʊkən] [eg] [joʊk] , [ə; eɪ] [stʌk] ['zɪpər] , [ə; eɪ] ['fiːdbæk] [ɪn][ðə; ði]['ɛrˌkɑːn] [ɪg'zɔːst] ,

A	broken	egg	yolk	,	a	stuck	zipper	,	a	feedback	in	the	aircon	exhaust	,
一个	破碎的	蛋	蛋黄	,	一个	卡住	拉链	,	一个	反馈	在	这	空调	排气	,

蛋黄破裂、拉链卡住、空调排气口反馈堵塞

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['stɪkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [træns'pærənsi] — [wel] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

the	window	sticking	at	full	transparency	—	well	,	I	won't	go	through	the	whole
这	窗户	粘性	在	满的	透明度	—	出色地	,	我	惯于	去	通过	这	所有的

['sɑːri] [lɪst] .

sorry	list	.
对不起	列表	.

窗户一直保持完全透明的状态——好吧，我就不一一列举所有糟糕的情况了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['dɪdnt] [kʌm] , [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði]

Suffice	it	to	say	that	when	the	elevator	didn't	come	,	that	put	the	roof	on	the
足够了	它	到	说	那	什么时候	这	电梯	没有	来	,	那	放	这	屋顶	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

简而言之，电梯没来，就给这座城市带来了灾难。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

as	they	say	.
作为	他们	说	.

正如他们所说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

It	was	just	one	of	those	days	.
它	曾是	只是	一	的	那些	天	.

那天真是诸事不顺。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gets] [ðem; ðəm] .

Everybody	gets	them	.
大家	获得	他们	.

每个人都会遇到这种情况。

[deɪz] [wen] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪn][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['naɪtfɔːl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] .

Days	when	you're	lucky	in	you	make	it	to	nightfall	with	no	bones	broken	.
天	什么时候	你是	幸运的	在	你	制作	它	到	黄昏	和	不	骨头	破碎的	.

能平安度过漫天飞舞的夜晚，没有骨折，就算是幸运的日子了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] !

But	of	all	times	for	it	to	happen	!
但	的	全部	时代	为了	它	到	发生	!

但偏偏在这个时候发生！

[fɔːr; fər] ['lɪtərəli] [mʌnθs] [aɪd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

For	literally	months	I'd	been	building	my	courage	up	.
为了	字面上地	几个月	ID	到过	建筑	我的	勇气	向上	.

我花了整整几个月的时间才鼓起勇气。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [dʒʌst] [tə'deɪ] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]

And	finally	,	just	today	,	I	had	made	up	my	mind	to	do	it	—	to
和	最后	,	只是	今天	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	它	—	到

[prə'poʊz] [tuː; tə] ['lɪndə] .

propose	to	Linda	.
提出	到	琳达	.

最后，就在今天，我下定决心要向琳达求婚。

[aɪ'd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['sekənd] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [eg] [joʊk] — [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]
I'd **called** **her** **second** **thing** **this** **morning** **—** **right** **after** **the** **egg** **yolk** **—** **and** **invited**
ID 称为 她 第二 事物 这 早晨 — 正确的 后 这 蛋 蛋黄 — 和 受邀
[maɪ'self] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
myself **down** **to** **her** **place** **.**
我 向下 到 她 地方 .

今天早上我第二天早上第二件事就是给她打电话——就在吃完蛋黄之后——然后我不请自来地去了她家。

" [ten][ə'klɔk, əu-] , " [ʃi:d] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] [æt; ət][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] .
" **Ten** **o'clock** **,** **"** **she'd** **said** **,** **smiling** **sweetly** **at** **me** **out** **of** **the** **phone** **.**
" 十 点钟 , " 棚 说 , 微笑 甜蜜地 在 我 出去 的 这 电话 .

“十点钟，”她对着电话甜甜地笑着对我说。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [waɪ] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She **knew** **why** **I** **wanted** **to** **talk** **to** **her** **.**
她 知道 为什么 我 通缉 到 讲话 到 她 .

她知道我为什么想和她谈话。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪndə] [sed] [ten][ə'klɔk, əu-] , [ʃi:; ʃi] [ment] [ten][ə'klɔk, əu-] .
And **when** **Linda** **said** **ten** **o'clock** **,** **she** **meant** **ten** **o'clock** **.**
和 什么时候 琳达 说 十 点钟 , 她 意思是 十 点钟 .

琳达说十点钟的时候，她指的就是十点钟。

[dəunt][get][ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] .
Don't **get** **me** **wrong** **.**
不 得到 我 错误的 .

别误会我的意思。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] ['lɪndəz] [ə; eɪ] [pər'fekʃənɪst] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hærɪdən] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I **don't** **mean** **that** **Linda's** **a** **perfectionist** **or** **a** **harridan** **or** **anything** **like** **that** **.**
我 不 意思是 那 琳达的 一个 完美主义者 或者 一个 泼妇 或者 任何事物 喜欢 那 .

我并不是说琳达是个完美主义者或者泼妇什么的。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
Far **from** **it** **.**
远的 从 它 .

恰恰相反。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪk'seɪʃn] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] .
But **she** **does** **have** **a** **fixation** **on** **that** **one** **subject** **of** **punctuality** **.**
但 她 做 有 一个 固定 在 那 一 主题 的 准时 .

但她对守时这件事确实格外执着。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɑ:b] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The **result** **of** **her** **job** **,** **of** **course** **.**
这 结果 的 她 工作 , 的 课程 .

当然，这是她工作的结果。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:r] - [sled] [dɪ'spætʃər] .
She **was** **an** **ore** **-** **sled** **dispatcher** **.**
她 曾是 一个 矿石 - 雪橇 调度员 .

她是一名矿石运输调度员。

[ɔ:r] - [sled] , ['bi:ɪŋ] ['roʊbɑ:ts] , [wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] ['pʌŋktʃuəl] .
Ore **-** **sleds** **,** **being** **robots** **,** **were** **invariably** **punctual** **.**
矿石 - 雪橇 , 存在 机器人 , 是 总是 准时 .

由于矿石雪橇是机器人，所以总是准时到达。

[ɪf] [æn; ən] [ɔ:r] - [sled] ['dɪdnt] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [taɪm] , [noʊ][wʌn] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
If **an** **ore** **-** **sled** **didn't** **return** **on** **time** **,** **no** **one** **waited** **for** **it** **.**
如果 一个 矿石 - 雪橇 没有 返回 在 时间 , 不 一 等待 为了 它 .

如果运矿雪橇没有按时返回，没有人会等它。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

They	simply	knew	that	it	had	been	captured	by	some	other	Project
他们	简单地	知道	那	它	有	到过	捕获	经过	一些	其他	项目

[ænd; ənd][hæd; həd] [bloʊn] [ɪt'self] [ʌp] .

and	had	blown	itself	up	.
和	有	吹	本身	向上	.

他们只知道它被其他项目俘获并自爆了。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɔːr] - [sled] [dɪ'spætʃər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

Well	,	of	course	,	after	working	as	an	ore	-	sled	dispatcher	for	three	years	,
出色地	,	的	课程	,	后	在职的	作为	一个	矿石	-	雪橇	调度员	为了	三	年	,

当然，在做了三年矿石运输调度员之后，

['lɪndə] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [əb'sest] .

Linda	quite	naturally	was	a	bit	obsessed	.
琳达	相当	自然	曾是	一个	少量	痴迷	.

琳达自然而然地有点着迷了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][taɪm] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [wiːd] ['stɑːrtɪd] ['deɪtɪŋ] ,

I	remember	one	time	,	shortly	after	we'd	started	dating	,
我	记住	一	时间	,	不久	后	我们会	开始	约会	,

我记得有一次，就在我们刚开始约会不久，

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪs] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ]

when	I	arrived	at	her	place	five	minutes	late	and	found	her	having
什么时候	我	到达的	在	她	地方	五	分钟	晚的	和	成立	她	拥有

[hɪ'sterɪks] .

hysterics	.
癔症	.

我迟到了五分钟才到她家，发现她情绪崩溃，歇斯底里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ'd] [bɪn] [kɪld] .

She	thought	I'd	been	killed	.
她	想法	ID	到过	被杀	.

她以为我被杀了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['vɪʒuəlaɪz] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

She	couldn't	visualize	anything	less	than	that	keeping	me	from	arriving	at	the
她	不能	可视化	任何事物	较少的	比	那	保持	我	从	抵达	在	这

['dezɪgneɪtɪd] ['moʊmənt] .

designated	moment	.
指定的	片刻	.

她无法想象还有什么比这更能阻止我按时到达。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['hæpənd] — [aɪ'd]['broʊkən][ə; eɪ] [ʃuː] [leɪs] — [ʃiː; ʃi]

When	I	told	her	what	actually	had	happened	—	I'd	broken	a	shoe	lace	—	she
什么时候	我	讲述	她	什么	实际上	有	发生	—	ID	破碎的	一个	鞋	蕾丝	—	她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

refused	to	speak	to	me	for	four	days	.
拒绝	到	说话	到	我	为了	四	天	.

当我告诉她事情的真相——我弄断了鞋带——她四天都没理我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['dɪdnt] [kʌm] .

And	then	the	elevator	didn't	come	.
和	然后	这	电梯	没有	来	.

然后电梯没来。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ'd] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['deɪz] ['maɪnər] [dɪ'zæstər] [frʌm; frəm] ['ruinɪŋ]

Until	then	,	I'd	managed	somehow	to	keep	the	day's	minor	disasters	from	ruining
直到	然后	,	ID	管理	不知何故	到	保持	这	天	次要的	灾难	从	毁坏

[maɪ] [muːd] .

my	mood	.
我的	情绪	.

在此之前，我设法让当天发生的一些小倒霉事没有影响我的心情。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [eg] — [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['broʊkən] [joʊk]

Even	while	eating	that	horrible	egg	—	I	couldn't	very	well	throw	it	away	,	broken	yolk
甚至	尽管	吃	那	可怕	蛋	—	我	不能	非常	出色地	扔	它	离开	,	破碎的	蛋黄

[ɔːr] [noʊ] ;

or	no	;
或者	不	;

即使在吃那个难吃的鸡蛋时——不管蛋黄是否破损，我都不好意思把它扔掉；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['brekfəst] [ə'lɑːtmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd]

it	was	my	breakfast	allotment	and	I	was	hungry	—	and
它	曾是	我的	早餐	分配	和	我	曾是	饥饿的	—	和

那是我早餐的配额，我当时很饿——

[waɪl] ['hɜːrɪdli] ['dʒʊri] - ['rɪgɪŋ] ['dreɪpəri] [ə'krɔːs] [ðæt] ['gæspɪŋli] [træns'pærənt] ['wɪndoʊ] — [wʌn]

while	hurriedly	jury	-	rigging	drapery	across	that	gaspingly	transparent	window	—	one
尽管	匆匆	陪审团	-	索具	布料	穿过	那	喘息着	透明的	窗户	—	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] ['stɔːriz] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [slæg] — [aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] ['oʊvər]

hundred	and	fifty	-	three	stories	straight	down	to	slag	—	I	kept	going	over
百	和	五十	-	三	故事	直的	向下	到	矿渣	—	我	保留	去	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] [maɪ] [prɪ'perd] [prə'poʊz(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,

and	over	my	prepared	proposal	speeches	,
和	超过	我的	准备	提议	演讲	,

我一边匆忙地用窗帘遮住那扇透明得令人窒息的窗户——一百五十三层楼直通矿渣——一边一遍又一遍地复习着我准备好的提案演讲稿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wʌn] .

trying	to	select	the	most	effective	one	.
尝试	到	选择	这	最多	有效的	一	.

试图选出最有效的方法。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'proʊtʃ] : " ['hʌni] ,

I	had	a	Whimsical	Approach	:	"	Honey	,
我	有	一个	异想天开	方法	:	"	蜂蜜	,

我采取了一种异想天开的方式："亲爱的，

[aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nɑːn] - [piː] [ə'pɑːrtmənt] [ə'veɪləb(ə)l] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['sev(ə)nti] - [θriː] .

I	see	there's	a	nice	little	Non	-	P	apartment	available	up	on	one	seventy	-	three	.
我	看	有	一个	好的	小的	非	-	P	公寓	可用的	向上	在	一	七十	-	三	.

我看到173号楼上有一套不错的非私人公寓空着。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ə'proʊtʃ] : " ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]

"	And	I	had	a	Romantic	Approach	:	"	Darling	,	I	can't	live	without	you
"	和	我	有	一个	浪漫的	方法	:	"	亲爱的	,	我	不能	居住	没有	你

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

"我采取了一种浪漫的方式：'亲爱的，我现在不能没有你。'

[ˌtempə'rerəli] , [aɪm] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Temporarily	,	I'm	madly	in	love	with	you	.
暂时地	,	我是	疯狂地	在	爱	和	你	.

暂时，我疯狂地爱上了你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	want	to	share	my	life	with	you	for	a	while	.
我	想	到	分享	我的	生活	和	你	为了	一个	尽管	.

我想和你一起生活一段时间。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [prəˈvɪʒənəli] [maɪn] ?

Will	you	be	provisionally	mine	?
将要	你	是	暂定	矿	?

你愿意暂时成为我的女朋友吗?

" [aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [əˈproʊtʃ] : " ['lɪndə] ,

"	I	even	had	a	Straightforward	Approach	:	"	Linda	,
"	我	甚至	有	一个	直截了当	方法	:	"	琳达	,

"我甚至采取了一种直截了当的方式:"琳达,

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [niːdɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

I'm	going	to	be	needing	a	wife	for	at	least	a	year	or	two	,
我是	去	到	是	需要	一个	妻子	为了	在	至少	一个	年	或者	二	,

我至少需要一两年时间才能结婚。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spend] [ðæt] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

and	I	can't	think	of	anyone	I	would	rather	spend	that	time	with	than	you	.
和	我	不能	思考	的	任何人	我	会	相当	花费	那	时间	和	比	你	.

我实在想不出还有谁比你更适合陪伴我度过这段时光。

" ['æktʃuəli] , [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['lɪndə] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə]

"	Actually	,	though	I	wouldn't	even	have	admitted	this	to	Linda	,	much	less	to
"	实际上	,	尽管	我	不会	甚至	有	承认	这	到	琳达	,	很多	较少的	到

['eniwʌn] [els] ,

anyone	else	,
任何人	别的	,

"其实，我甚至都不会向琳达承认这一点，更不用说向其他人承认了。"

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑːn] - [piː] [wei] .

I	loved	her	in	more	than	a	Non	-	P	way	.
我	喜爱	她	在	更多的	比	一个	非	-	P	方式	.

我爱她，不仅仅是出于爱情。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [dʒə'netɪkli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] (['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es]

But	even	if	we	both	had	been	genetically	desirable	(	neither	of	us
但	甚至	如果	我们	两个都	有	到过	基因	理想	(	两者都不	的	我们

[wɜːr; wər])

were	)
是	)

但即便我们俩都拥有令人艳羡的基因（事实上我们俩都不是）

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['lɪndə] ['reliʃt] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['evər]

I	knew	that	Linda	relished	her	freedom	and	independence	too	much	to	ever
我	知道	那	琳达	津津有味	她	自由	和	独立	也	很多	到	曾经

['kɑːntrækt][fɔːr; fər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][nɑːn] - [piː] — [nɑːn] - ['pɜːrmənənt] ,

contract	for	any	kind	of	marriage	other	than	Non	-	P	—	Non	-	Permanent	,
合同	为了	任何	种类	的	婚姻	其他	比	非	-	P	—	非	-	永恒的	,

我知道琳达太珍惜她的自由和独立了，她绝不会缔结除非永久婚姻以外的任何形式的婚姻。

[noʊ]['prɑːdʒəni] .

No	Progeny	.
不	后代	.

无后代。

[soʊ][aɪ] [rɪˈhɜːst] [maɪ] ['veriəs] [əˈproʊtʃɪz] ,

So	I	rehearsed	my	various	approaches	,
所以	我	排练	我的	各种各样的	方法	,

于是我反复演练了各种方法，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [soʊ] [tʌŋ] - [taɪd] [aɪ'd] [biː; bi]

realizing	that	when	the	time	came	I	would	probably	be	so	tongue	-	tied	I'd	be
意识到	那	什么时候	这	时间	来了	我	会	大概	是	所以	舌头	-	系	ID	是

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blə:tid] ,

capable	of	no	more	than	a	blurted	,
有能力的	的	不	更多的	比	一个	脱口而出	,

意识到到时候我可能会紧张得说不出话来，最多只能脱口而出：

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

"	Will	you	marry	me	?
"	将要	你	结婚	我	?

“你愿意嫁给我吗?

" [ænd; ənd] [aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['zɪpəz] [ænd; ənd] [mæl'fʌŋkʃəniŋ] [er] - [kɑːnz] ,

"	and	I	struggled	with	zippers	and	malfunctioning	air	-	cons	,
"	和	我	挣扎	和	拉链	和	故障	空气	-	缺点	,

“我还遇到了拉链故障和空调故障的问题，”

[ænd; ənd] [aɪ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ten] .

and	I	managed	somehow	to	leave	the	apartment	at	five	minutes	to	ten	.
和	我	管理	不知何故	到	离开	这	公寓	在	五	分钟	到	十	.

我设法在十点五十分离开了公寓。

['lɪndə] [lɪvd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['fɔːrtiəθ] [flɔːr] , [ˌθɜːr'tiːn] ['stɔːriz] [ə'weɪ] .

Linda	lived	down	on	the	hundred	fortieth	floor	,	thirteen	stories	away	.
琳达	居住地	向下	在	这	百	第四十	地面	,	十三	故事	离开	.

琳达住在140层，离这里13层楼远。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

It	never	took	more	than	two	or	three	minutes	to	get	to	her	place	,
它	绝不	采取	更多的	比	二	或者	三	分钟	到	得到	到	她	地方	,

到她家从来不会超过两三分钟。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

so	I	was	giving	myself	plenty	of	time	.
所以	我	曾是	给予	我	很多	的	时间	.

所以我给自己预留了充足的时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['dɪdnt] [kʌm] .

But	then	the	elevator	didn't	come	.
但	然后	这	电梯	没有	来	.

但是电梯却没来。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

I	pushed	the	button	,	waited	,	and	nothing	happened	.
我	推动	这	按钮	,	等待	,	和	没有什么	发生	.

我按下按钮，等了一会儿，什么也没发生。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我完全不明白。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] , [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	elevator	had	always	arrived	before	,	within	thirty	seconds	of	the
这	电梯	有	总是	到达的	前	,	之内	三十	秒	的	这

['bʌt(ə)n] ['biːɪŋ] [pʊʃt] .

button	being	pushed	.
按钮	存在	推动	.

以前每次按下按钮后，电梯都会在三十秒内到达。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][stɑːp] ,

This	was	a	local	stop	,
这	曾是	一个	当地的	停止	,

这是当地的一个停靠站。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['elɪveɪtər] [ðæt] ['trævld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hʌndrəd]['θɜːrti] - [θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	an	elevator	that	traveled	between	the	hundred	thirty	-	third	floor	and	the
和	一个	电梯	那	旅行	之间	这	百	三十	-	第三	地面	和	这

['hʌndrəd]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [flɔːr] ,

hundred	sixty	-	seventh	floor	,
百	六十	-	第七	地面	,

配有一部往返于133层和167层之间的电梯，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃnz] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði][nekst]['loʊk(ə)l][ɔːr]

where	it	was	possible	to	make	connections	for	either	the	next	local	or
在哪里	它	曾是	可能的	到	制作	连接	为了	任何一个	这	下一个	当地的	或者

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] .

for	the	express	.
为了	这	表达	.

在这里可以换乘下一班本地列车或快车。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['stɔːriz] [ə'weɪ] .

So	it	couldn't	be	more	than	twenty	stories	away	.
所以	它	不能	是	更多的	比	二十	故事	离开	.

所以它离我们不会超过二十层楼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - [rʌʃ] ['aʊər] .

And	this	was	a	non	-	rush	hour	.
和	这	曾是	一个	非	-	匆忙	小时	.

而且这还不是高峰时段。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

I	pushed	the	button	again	,	and	then	I	waited	some	more	.
我	推动	这	按钮	再次	,	和	然后	我	等待	一些	更多的	.

我又按了一下按钮，然后又等了一会儿。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ten] .

I	looked	at	my	watch	and	it	was	three	minutes	to	ten	.
我	看起来	在	我的	手表	和	它	曾是	三	分钟	到	十	.

我看了一眼手表，差三分钟就十点了。

[tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][noʊ]['elɪveɪtər] !

Two	minutes	,	and	no	elevator	!
二	分钟	,	和	不	电梯	!

两分钟过去了，居然没有电梯!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'raɪv] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðɪs] ['sekənd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

If	it	didn't	arrive	this	instant	,	this	second	,	I	would	be	late	.
如果	它	没有	到达	这	立即的	,	这	第二	,	我	会	是	晚的	.

如果它不能立刻、就在这一秒送到，我就要迟到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'raɪv] .

It	didn't	arrive	.
它	没有	到达	.

它没到。

[aɪ]['væsəˌleɪtid] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

I	vacillated	,	not	knowing	what	to	do	next	.
我	摇摆不定	,	不是	会心	什么	到	做	下一个	.

我犹豫不决，不知道下一步该怎么办。

[steɪ] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['elɪveɪtər] [wʊd] [kʌm] ['æftər][ɔːl] ?
Stay , hoping the elevator would come after all ?
停留 , 希望 这 电梯 会 来 后 全部 ?

留下来，希望电梯最终会来?

[ɔːr] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd][kɔːl]['lɪndə] ,
Or hurry back to the apartment and call Linda ,
或者 匆忙 后退 到 这 公寓 和 称呼 琳达 ,

或者赶紧回公寓给琳达打电话，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æd'væns] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi][leɪt] ?
to give her advance warning that I would be late ?
到 给 她 进步 警告 那 我 会 是 晚的 ?

要不要提前告诉她我会迟到?

[ten] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['elɪveɪtər] .
Ten more seconds , and still no elevator .
十 更多的 秒 , 和 仍然 不 电梯 .

又过了十秒钟，电梯还是没动。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['sekənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ['reɪst] [bæk] [daʊn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['θʌmd] [maɪ][weɪ]
I chose the second alternative , raced back down the hall , and thumbed my way
我 选择 这 第二 选择 , 比赛 后退 向下 这 大厅 , 和 拇指 我的 方式
['ɪntuː][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .
into my apartment .
进入 我的 公寓 .

我选择了第二个方案，飞奔回走廊，搭便车进了我的公寓。

[aɪ]['daiəld] ['lɪndəz] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [lɪt][ʌp][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['letərz] [ɑːn] [blæk] :
I dialed Linda's number , and the screen lit up with white letters on black :
我 拨号 琳达的 数字 , 和 这 屏幕 点燃向上 和 白色的 信件 在 黑色的 :
['praɪvəsi] [ˌdɪskə'nekʃn] .
PRIVACY DISCONNECTION .
隐私 断开 .

我拨通了琳达的号码，屏幕上亮起黑底白字：隐私断开连接。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

['lɪndə] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .
Linda expected me at any moment .
琳达 预期的 我 在 任何 片刻 .

琳达随时都可能见到我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And she knew what I wanted to say to her ,
和 她 知道 什么 我 通缉 到 说 到 她 ,

她知道我想对她说什么，

[soʊ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [foʊn] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
so quite naturally she had disconnected the phone , to keep us from being
所以 相当 自然 她 有 断开连接 这 电话 , 到 保持 我们 从 存在
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

所以，很自然地，她就把电话挂断了，以免我们被打扰。

['fræntɪk] , [aɪ] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] [ə'gen] , [bæk] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]

Frantic	**,**	**I**	**dashed**	**from**	**the**	**apartment**	**again**	**,**	**back**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**the**
疯狂的	,	我	虚线	从	这	公寓	再次	,	后退	向下	这	大厅	到	这

['elɪveɪtər] ,

elevator	**,**
电梯	,

我慌慌张张地再次冲出公寓，沿着走廊跑回电梯前。

[ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n] [ðæt] ['blæstɪd] ['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [weɪt] .

and	**leaned**	**on**	**that**	**blasted**	**button**	**with**	**all**	**my**	**weight**	**.**
和	倾斜	在	那	炸毁	按钮	和	全部	我的	重量	.

我用尽全身力气按压那个该死的按钮。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Even	**if**	**the**	**elevator**	**should**	**arrive**	**right**	**now**	**,**	**I**	**would**	**still**	**be**	**almost**	**a**	**minute**
甚至	如果	这	电梯	应该	到达	正确的	现在	,	我	会	仍然	是	几乎	一个	分钟

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

即使电梯现在就到，我还是会迟到将近一分钟。

[noʊ] ['mætər] .

No	**matter**	**.**
不	事情	.

不管。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'raɪv] .

It	**didn't**	**arrive**	**.**
它	没有	到达	.

它没到。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [reɪdʒ] ['eniweɪ] ,

I	**would**	**have**	**been**	**in**	**a**	**howling**	**rage**	**anyway**	**,**
我	会	有	到过	在	一个	嚎叫	愤怒	反正	,

不管怎样，我都会勃然大怒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [paɪld] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [b'reɪkdaʊnz]

but	**this**	**impossibility**	**piled**	**on**	**top**	**of**	**all**	**the**	**other**	**annoyances**	**and**	**breakdowns**
但	这	不可能	堆积	在	顶部	的	全部	这	其他	烦心事	和	故障

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [mʌtʃ] .

of	**the**	**day**	**was**	**just**	**too**	**much**	**.**
的	这	天	曾是	只是	也	很多	.

但是，这一件不可能的事，再加上当天其他种种烦心事和故障，实在让人难以承受。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] ,

I	**went**	**into**	**a**	**frenzy**	**,**
我	去	进入	一个	狂热	,

我当时简直疯了，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔ:r] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['ri:əlaɪzd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪŋ] [maɪ'self]

and	**kicked**	**the**	**elevator**	**door**	**three**	**times**	**before**	**I**	**realized**	**I**	**was**	**hurting**	**myself**
和	踢	这	电梯	门	三	时代	前	我	已实现	我	曾是	受伤	我

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

more	**than**	**I**	**was**	**hurting**	**the**	**door**	**.**
更多的	比	我	曾是	受伤	这	门	.

我踢了电梯门三次，才意识到我伤到自己的程度比伤到门的程度还要大。

[aɪ] [limpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] , ['fju:mɪŋ] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

I	**limped**	**back**	**to**	**the**	**apartment**	**,**	**fuming**	**,**	**slammed**	**the**	**door**	**behind**	**me**	**,**
我	跛行	后退	到	这	公寓	,	怒气冲冲	,	猛烈抨击	这	门	在后面	我	,

我一瘸一拐地回到公寓，怒气冲冲地摔上了门。

[græbd] [ðə; ði] [foʊn] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt][stɑ:f] .

grabbed	the	phone	book	and	looked	up	the	number	of	the	Transit	Staff	.
抓住	这	电话	书	和	看起来	向上	这	数字	的	这	交通	职员	.

我拿起电话簿，查找公交工作人员的电话号码。

[aɪ]['daiəld] ,

I	dialed	,
我	拨号	,

我拨通了电话，

[prɪ'perd] [tu:; tə]['redʒɪstər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [soʊ] [laʊd] [ðeid] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:][ɪn][sʌb] -

prepared	to	register	a	complaint	so	loud	they'd	be	able	to	hear	me	in	sub	-
准备	到	登记	一个	抱怨	所以	大声	他们会	是	有能力的	到	听到	我	在	子	-

['beɪsmənt] [θri:] .

basement	three	.
地下室	三	.

我准备大声投诉，好让在地下三层的人都能听到。

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [mɔ:r] ['letərz] [ðæt] [speld] : ['bɪzi] .

I	got	some	more	letters	that	spelled	:	BUSY	.
我	得到	一些	更多的	信件	那	拼写	:	忙碌的	.

我又收到了一些字母，拼起来是：BUSY。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] [traɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [θru:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:rid] - ['lʊkɪŋ] ['fi:meɪl] [rɪ'sepʃənɪst] "

It	took	three	tries	before	I	got	through	to	a	hurried	-	looking	female	receptionist	"
它	采取	三	尝试	前	我	得到	通过	到	一个	慌忙	-	寻找	女性	接待员	"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [raɪs] !

My	name	is	Rice	!
我的	姓名	是	米	!

我试了三次才联系上一位看起来很匆忙的女接待员："我的名字是赖斯！"

" [aɪ] [be'ləud] .

"	I	bellowed	.
"	我	咆哮	.

我大声喊道。

" ['edmənd] [raɪs] !

"	Edmund	Rice	!
"	埃德蒙	米	!

埃德蒙·赖斯！

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θɜ:rd] [flɔ:r] !

I	live	on	the	hundred	and	fifty	-	third	floor	!
我	居住	在	这	百	和	五十	-	第三	地面	!

我住在153楼！

[aɪ][dʒʌst] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] — — "

I	just	rang	for	the	elevator	and	—	—	"
我	只是	响铃	为了	这	电梯	和	—	—	"

我刚按了电梯按钮，然后——"

" [ðə; ði] - ['elɪveɪtər] - [ɪz] - [ˌdɪskə'nektɪd] .

"	The	-	elevator	-	is	-	disconnected	.
"	这	-	电梯	-	是	-	断开连接	.

"电梯已断开连接。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['veri] [ju:st] [tu:; tə] ['seɪɪŋ]

"	She	said	it	very	rapidly	,	as	though	she	were	growing	very	used	to	saying
"	她	说	它	非常	快速	,	作为	尽管	她	是	生长	非常	用过的	到	说

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

"她说得很快，好像她已经很习惯说这句话了。"

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [stɑːpt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

It	only	stopped	me	for	a	second	.
它	仅有的	停止	我	为了	一个	第二	.

只让我停顿了一秒钟。

" [ˌdɪskə'nektɪd] ?

"	Disconnected	?
"	断开连接	?

断线了吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌdɪskə'nektɪd] ?

What	do	you	mean	disconnected	?
什么	做	你	意思是	断开连接	?

你说的"断开连接"是什么意思?

['elɪveɪtəz] [dəunt][get] [ˌdɪskə'nektɪd] !

Elevators	don't	get	disconnected	!
电梯	不	得到	断开连接	!

电梯不会断开连接!

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	told	her	.
"	我	讲述	她	.

我告诉她了。

" [wiː; wi] - [wɪl] - [rɪ'zuːm] - ['sɜːrvɪs] - [æz; əz] - [suːn] - [æz; əz] - ['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['rætld] .

"	We	-	will	-	resume	-	service	-	as	-	soon	-	as	-	possible	,	"	she	rattled	.
"	我们	-	将要	-	恢复	-	服务	-	作为	-	很快	-	作为	-	可能的	,	"	她	摇晃	.

"我们将尽快恢复服务,"她急切地说。

[maɪ] [beˈləuɪŋ] [wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][laɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɔːf][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [fɔːrs] -
[skriːn] .

My	bellowing	was	bouncing	off	her	like	radiation	off	the	Project	force	-
我的	咆哮	曾是	弹跳	离开	她	喜欢	辐射	离开	这	项目	力量	-

screen	.
屏幕	.

我的吼叫声像辐射弹击穿项目力场屏障一样，在她身上反弹回来。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] ['tæktɪks] .

I	changed	tactics	.
我	已更改	策略	.

我改变了策略。

[fɜːrst][aɪ] [inˈheild] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

First	I	inhaled	,	making	a	production	out	of	it	,
第一的	我	吸入	,	制作	一个	生产	出去	的	它	,

我先是深吸了一口气，还特意把它当成一件小事来做。

['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

giving	myself	a	chance	to	calm	down	a	bit	.
给予	我	一个	机会	到	冷静的	向下	一个	少量	.

给自己一个冷静下来的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] , [æz; əz] ['ræʃnəli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pliːz] ,

And	then	I	asked	,	as	rationally	as	you	could	please	,
和	然后	我	问	,	作为	理性地	作为	你	可以	请	,

然后我尽可能理性地问道:

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['terəbli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] ? "

"	Would	you	mind	terribly	telling	me	why	the	elevator	is	disconnected	?	"
"	会	你	头脑	可怕	讲述	我	为什么	这	电梯	是	断开连接	?	"

请问您能否非常抱歉地告诉我，为什么电梯无法运行?

" [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - ['sɑːri] - [sɜːr] - [bʌt; bət] - [ðæt] — — "
" I - am - sorry - sir - but - that — — "
" 我 - 是 - 对不起 - 先生 - 但 - 那 — — "

“对不起，先生，但是——”

" [stɑːp] , " [aɪ] [sed] .
" Stop , " I said .
" 停止 , " 我 说 .

“住手，”我说。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
I said it quietly , too , but she stopped .
我 说 它 悄悄 , 也 , 但 她 停止 .

我也小声地说了出来，但她停住了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I saw her looking at me .
我 锯 她 寻找 在 我 .

我看到她在看我。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiːd] ['mɪrli] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [skriːn] [ænd; ənd]
She hadn't done that before , she'd merely gazed blankly at her screen and
她 之前没有 完毕 那 前 , 棚 仅仅 凝视 茫然地 在 她 屏幕 和
['pærətid] [hɜːr; hər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .
parroted her responses .
鹦鹉学舌 她 回应 .

她以前从未这样做过，她只是茫然地盯着屏幕，鹦鹉学舌地重复着别人的回答。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
But now she was actually looking at me .
但 现在 她 曾是 实际上 寻找 在 我 .

但现在她真的在看着我。

[aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
I took advantage of the fact .
我 采取 优势 的 这 事实 .

我利用了这一点。

['kɑːmli] , ['ræʃnəli] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [mɪs] .
Calmly , rationally , I said to her , " I would like to tell you something , Miss .
平静地 , 理性地 , 我 说 到 她 , " 我 会 喜欢 到 告诉 你 某物 , 错过 .

我冷静、理性地对她说：“小姐，我想告诉你一件事。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]
I would like to tell you just what you people have done to me by
我 会 喜欢 到 告诉 你 只是 什么 你 人们 有 完毕 到 我 经过
[ˌdiskə'nektiŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
disconnecting the elevator .
断开连接 这 电梯 .

我想告诉你们，你们把电梯拆了，对我做了什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf] .
You have ruined my life .
你 有 毁坏 我的 生活 .

你毁了我的生活。

" [ʃiː; ʃi] [bliŋkt] , ['oʊpən] - [maʊðd] .
" She blinked , open - mouthed .
" 她 眨眼 , 打开 - 嘴巴 .

她眨了眨眼，张着嘴。

" ['ruːɪnd] [jʊr; jər][laɪf] ? "

"	**Ruined**	**your**	**life**	**?**	**"**
"	毁坏	你的	生活	?	"

"毁了你的人生？"

" [prɪ'saɪsli] .

"	**Precisely**	**.**
"	恰恰	.

"恰恰。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	**I**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**inhale**	**again**	**,**	**even**	**more**	**slowly**	**than**	**before**	**.**
"	我	成立	它	必要的	到	吸入	再次	,	甚至	更多的	缓慢地	比	前	.

"我发现有必要再次吸气，而且要比以前更慢。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [aɪ] ['dɪrli]

"	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**	**,**	**"**	**I**	**explained**	**,**	**"**	**to**	**propose**	**to**	**a**	**girl**	**whom**	**I**	**dearly**
"	我	曾是	在	我的	方式	,	"	我	解释	,	"	到	提出	到	一个	女孩	谁	我	亲爱的

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

"我当时正要去向我深爱的女孩求婚，"我解释说。

[ɪn] ['evri] [weɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] .

In	**every**	**way**	**but**	**one**	**,**	**she**	**is**	**the**	**perfect**	**woman**	**.**
在	每一个	方式	但	一	,	她	是	这	完美的	女士	.

除了一个方面，她堪称完美女性。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**understand**	**me**	**?**
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [waɪd] - [aɪd] .

"	**She**	**nodded**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**.**
"	她	点头	,	宽的	-	眼睛	.

她睁大眼睛，点了点头。

[aɪ][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [pri'ɑːkjupaɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs]

I	**had**	**stumbled**	**on**	**a**	**romantic**	**,**	**though**	**I**	**was**	**too**	**preoccupied**	**to**	**notice**
我	有	踉跄	在	一个	浪漫的	,	尽管	我	曾是	也	心事重重	到	注意

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

it	**at**	**the**	**time**	**.**
它	在	这	时间	.

我偶然发现了一个浪漫的故事，虽然当时我太专注于其他事情而没有注意到。

" [ɪn] ['evri] [weɪ] [bʌt; bət][wʌn] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	**In**	**every**	**way**	**but**	**one**	**,**	**"**	**I**	**continued**	**.**
"	在	每一个	方式	但	一	,	"	我	持续	.

"除了一个方面之外，其他方面都是如此，"我继续说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [smɔːl] [ˌɪmpər'fekʃn] , [ə; eɪ] [fɪk'seɪʃn] [ə'baʊt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

"	**She**	**has**	**one**	**small**	**imperfection**	**,**	**a**	**fixation**	**about**	**punctuality**	**.**
"	她	有	一	小的	缺陷	,	一个	固定	关于	准时	.

"她有一个小小的缺点，那就是对守时过于执着。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

And	**I**	**was**	**supposed**	**to**	**meet**	**her**	**at**	**ten**	**o'clock**	**.**
和	我	曾是	据称	到	见面	她	在	十	点钟	.

我原本应该在十点钟和她见面。

[aɪm] [leɪt] !
I'm late !
我是 晚的 !

我来晚了!

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" I shook my fist at the screen .
" 我 摇晃 我的 拳头 在 这 屏幕 .

我对着屏幕挥舞着拳头。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ˌdiskə'nektiŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ?
" Do you realize what you've done , disconnecting the elevator ?
" 做 你 意识到 什么 你已经 完毕 , 断开连接 这 电梯 ?

"你意识到你断开电梯电源做了什么吗?"

[nɑːt]['oʊnli][wəʊnt][ʃiː; ʃi] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Not only won't she marry me , she won't even speak to me !
不是 仅有的 惯于 她 结婚 我 , 她 惯于 甚至 说话 到 我 !

她不仅不肯嫁给我，甚至都不愿意跟我说话!

[nɑːt] [naʊ] !
Not now !
不是 现在 !

现在不要!

[nɑːt]['æftər] [ðɪs] ! "
Not after this ! "
不是 后 这 ! "

以后可不行了!

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] , " [pliːz] [dəunt] [ʃaʊt] . "
" Sir , " she said tremulously , " please don't shout . "
" 先生 , " 她 说 颤抖地 , " 请 不 喊 . "

"先生,"她颤抖着说，"请不要大声喊叫。"

" [aɪm][nɑːt] ['ʃaʊtɪŋ] ! "
" I'm not shouting ! "
" 我是 不是 喊叫 ! "

"我没有大声喊叫！"

" [sɜːr] , [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] .
" Sir , I'm terribly sorry .
" 先生 , 我是 可怕 对不起 .

先生，我深感抱歉。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] — "
I understand your — "
我 理解 你的 — "

我明白你的——"

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" You understand ?
" 你 理解 ?

你明白吗?

" [aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['spiːtʃləs] ['fjʊri] .
" I trembled with speechless fury .
" 我 颤抖 和 无言 愤怒 .

我气得浑身颤抖，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] ,
She looked all about her , and then leaned closer to the screen ,
她 看起来 全部 关于 她 , 和 然后 倾斜 更近 到 这 屏幕 ,

她环顾四周，然后凑近屏幕。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kliːvɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'strɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [peɪ] ['eni]
revealing **a** **cleavage** **that** **I** **was** **too** **distraught** **at** **the** **moment** **to** **pay** **any**
揭示 一个 乳沟 那 我 曾是 也 心烦意乱 在 这 片刻 到 支付 任何
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .
attention **to** **.**
注意力 到 .

她露出的乳沟，当时我心烦意乱，根本没注意到。

" [wɪə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aʊt] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər]
" **We're** **not** **supposed** **to** **give** **this** **information** **out** **,** **sir** **,** **"** **she** **said** **,** **her**
" 是 不是 据称 到 给 这 信息 出去 , 先生 , " 她 说 , 她
[vɔɪs] [loʊ] ,
voice **low** **,**
嗓音 低的 ,

"先生，我们不应该泄露这些信息，"她低声说道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [soʊ] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
" **but** **I'm** **going** **to** **tell** **you** **,** **so** **you'll** **understand** **why** **we** **had** **to** **do** **it**
" 但 我是 去 到 告诉 你 , 所以 你会 理解 为什么 我们 有 到 做 它
.
:
.

但我会告诉你，这样你就会明白我们为什么必须这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['ruːɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .
I **think** **it's** **perfectly** **awful** **that** **it** **had** **to** **ruin** **things** **for** **you** **this** **way** **.**
我 思考 它是 完美 可怕 那 它 有 到 废墟 事物 为了 你 这 方式 .

我觉得这件事以这种方式毁了你的好事，真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['iːv(ə)n]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] — "
But **the** **fact** **of** **the** **matter** **is** **—** **"** **she** **leaned** **even** **closer** **to** **the** **screen** **—** **"**
但 这 事实 的 这 事情 是 — " 她 倾斜 甚至 更近 到 这 屏幕 — "
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
there's **a** **spy** **in** **the** **elevator** **.**
有 一个 间谍 在 这 电梯 .

但事实是——"她又凑近屏幕——"电梯里有个间谍。"

" [iː]
" **II**
" 二

"二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] .
It **was** **my** **turn** **to** **be** **stunned** **.**
它 曾是 我的 转动 到 是 目瞪口呆 .

轮到我震惊了。

[aɪ][dʒʌst] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I **just** **gaped** **at** **her** **.**
我 只是 张开的 在 她 .

我目瞪口呆地看着她。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A** **—** **a** **what** **?** **"**
" 一个 — 一个 什么 ? "

"啊——啊什么？"

" [ə; eɪ][spaɪ] .
" **A** **spy** **.**
" 一个 间谍 .

"一名间谍。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði]['hʌndrəd]['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [flɔːr] ,

He	was	discovered	on	the	hundred	forty	-	seventh	floor	,
他	曾是	发现	在	这	百	四十	-	第七	地面	,

他被发现时位于147层。

[ænd; ənd]['mænɪdʒd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrmi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and	managed	to	get	into	the	elevator	before	the	Army	could	catch	him	.
和	管理	到	得到	进入	这	电梯	前	这	军队	可以	抓住	他	.

在军队抓住他之前，他设法进入了电梯。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [flɔːrz] .

He	jammed	it	between	floors	.
他	卡住	它	之间	楼层	.

他把它塞进了楼层之间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz]['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] . "

But	the	Army	is	doing	everything	it	can	think	of	to	get	him	out	.	"
但	这	军队	是	正在做	一切	它	能	思考	的	到	得到	他	出去	.	"

但军方正在竭尽所能营救他。

" [wel] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni]['prɑːbləm][ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] ? "

"	Well	—	but	why	should	there	be	any	problem	about	getting	him	out	?	"
"	出色地	—	但	为什么	应该	那里	是	任何	问题	关于	获得	他	出去	?	"

“可是——为什么把他弄出去会有问题呢？”

" [hiː; hi] [plʌgd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊlz] .

"	He	plugged	in	the	manual	controls	.
"	他	已插电	在	这	手动的	控制	.

他接上了手动控制装置。

[wiː; wi][kɑːnt][kən'troʊl][ðə; ði]['elɪveɪtər][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ɔːl] .

We	can't	control	the	elevator	from	outside	at	all	.
我们	不能	控制	这	电梯	从	外部	在	全部	.

我们根本无法从外面控制电梯。

[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [traɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] , [hiː; hi][eɪmz][ðə; ði]['elɪveɪtər][æt; ət] [ðem; ðəm] .

And	when	anyone	tries	to	get	into	the	shaft	,	he	aims	the	elevator	at	them	.
和	什么时候	任何人	尝试	到	得到	进入	这	轴	,	他	目标	这	电梯	在	他们	.

当有人试图进入电梯井时，他会把电梯对准他们。

" [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	That	sounded	impossible	.
"	那	听起来	不可能的	.

“这听起来不可能。”

" [hiː; hi][eɪmz][ðə; ði]['elɪveɪtər] ? "

"	He	aims	the	elevator	?	"
"	他	目标	这	电梯	?	"

“他瞄准电梯吗？”

" [hiː; hi] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	He	runs	it	up	and	down	the	shaft	,	"	she	explained	,
"	他	跑步	它	向上	和	向下	这	轴	,	"	她	解释	,

“他把它沿着竖井上下移动，”她解释说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] ['enibɑːdi] [huː] [goʊz]['æftər][hɪm; ɪm] . "

"	trying	to	crush	anybody	who	goes	after	him	.	"
"	尝试	到	压碎	任何人	WHO	去	后	他	.	"

“试图击垮任何追击他的人。”

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , " I said .
" 哦 , " 我 说 .

“哦，”我说。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .
" So it might take a while .
" 所以 它 可能 拿 一个 尽管 .

所以可能需要一段时间。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [soʊ][kloʊz] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [dɪˈstræktɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
" She leaned so close this time that even I , distracted as I was ,
" 她 倾斜 所以 关闭 这 时间 那 甚至 我 , 愣 作为 我 曾是 ,

“这次她靠得那么近，即使我当时心不在焉，

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][help][bʌt; bət] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkliːvɪdʒ] .
could hardly help but take note of her cleavage .
可以 几乎 帮助 但 拿 笔记 的 她 乳沟 .

很难不注意到她的乳沟。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][aʊt] . "
She whispered , " They're afraid they'll have to starve him out . "
她 低声说道 , " 它们是 害怕的 他们会 有 到 饿死 他 出去 . "

她低声说：“他们害怕不得不把他饿死。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɑːləmli] .
" She nodded solemnly .
" 她 点头 庄严地 .

她郑重地点了点头。

" [aɪm] [ˈterəbli] [ˈsɑːri] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm terribly sorry , sir , " she said .
" 我是 可怕 对不起 , 先生 , " 她 说 .

“先生，我深感抱歉，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] , "
Then she glanced to her right , suddenly straightened up again , and said , "
然后 她 瞥了一眼 到 她 正确的 , 突然 拉直 向上 再次 , 和 说 , "
[wiː; wi] - [wɪl] - [rɪˈzuːm] - [ˈsɜːrvɪs] - [æz; əz] - [suːn] - [æz; əz] - [ˈpɑːsəb(ə)l] .
We - will - resume - service - as - soon - as - possible .
我们 - 将要 - 恢复 - 服务 - 作为 - 很快 - 作为 - 可能的 .

然后她向右边瞥了一眼，突然又直起身子，说道：“我们将尽快恢复服务。”

" [klɪk] .
" Click .
" 点击 .

“点击。

[blæŋk] [skriːn] .
Blank screen .
空白的 屏幕 .

屏幕一片空白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][sɪt][ænd; ənd][əb'zɔːrb] [wʌt] [aɪ'd] [bɪn]

For	a	minute	or	two	,	all	I	could	do	was	sit	and	absorb	what	I'd	been
为了	一个	分钟	或者	二	,	全部	我	可以	做	曾是	坐	和	吸收	什么	ID	到过

[toʊld] .

told	.
讲述	.

我愣愣地坐着，一两分钟都无法平静下来，只能消化别人告诉我的事情。

[ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] !

A	spy	in	the	elevator	!
一个	间谍	在	这	电梯	!

电梯里有间谍!

[ə; eɪ][spaɪ] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd]

A	spy	who	had	managed	to	work	his	way	all	the	way	up	to	the	hundred
一个	间谍	WHO	有	管理	到	工作	他的	方式	全部	这	方式	向上	到	这	百

['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ʌn'mæskt] !

forty	-	seventh	floor	before	being	unmasked	!
四十	-	第七	地面	前	存在	揭开面纱	!

一名间谍竟然一路潜入到一百四十七层楼，最后才被识破!

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ?

What	in	the	world	was	the	matter	with	the	Army	?
什么	在	这	世界	曾是	这	事情	和	这	军队	?

军队到底出了什么问题?

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðæt] [læks] , [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [duːmd] , [fɔːrs] - [skriːn]

If	things	were	getting	that	lax	,	the	Project	was	doomed	,	force	-	screen
如果	事物	是	获得	那	松散	,	这	项目	曾是	注定失败	,	力量	-	屏幕

[ɔːr][noʊ] .

or	no	.
或者	不	.

如果情况变得如此松懈，那么无论有没有强制审查，这个项目都注定要失败。

[huː] [nuː] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [spaɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [stɪl]

Who	knew	how	many	more	spies	there	were	in	the	Project	,	still
WHO	知道	如何	许多	更多的	间谍	那里	是	在	这	项目	,	仍然

[ˌʌnsə'spektɪd] ?

unsuspected	?
意想不到的	?

谁知道这个项目里还有多少间谍，尚未被人发现?

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Until	that	moment	,
直到	那	片刻	,

直到那一刻，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [lɪvd] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][riˈæləti][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

the	state	of	siege	in	which	we	all	lived	had	had	no	reality	for	me	.
这	状态	的	围城	在	哪个	我们	全部	居住地	有	有	不	现实	为了	我	.

我们所有人都生活在被围困的状态中，而这种状态对我来说毫无真实感。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'kloʊzd] .

The	Project	,	after	all	,	was	self	-	sufficient	and	completely	enclosed	.
这	项目	,	后	全部	,	曾是	自己	-	充足的	和	完全地	内	.

毕竟，这个项目是自给自足且完全封闭的。

[noʊ][wʌn]['evər][left] , [noʊ][wʌn]['evər] ['entərd] .

No	one	ever	left	,	no	one	ever	entered	.
不	一	曾经	左边	,	不	一	曾经	进入	.

从来没有人离开过，也没有人进来过。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [tuː] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [haɪ] .

Under	**our**	**roof**	**,**	**we**	**were**	**a**	**nation**	**,**	**two**	**hundred**	**stories**	**high**	**.**
在下面	我们的	屋顶	,	我们	是	一个	国家	,	二	百	故事	高的	.

在我们的屋檐下，我们曾是一个高达两百层的庞大国家。

[ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [θret] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔːr] [fɔːr; fər]

The	**ever**	**-**	**present**	**threat**	**of**	**other**	**projects**	**had**	**never**	**been**	**more**	**for**
这	曾经	-	展示	威胁	的	其他	项目	有	绝不	到过	更多的	为了

[ˌem 'iː] — [ɔːr][fɔːr; fər][moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['iːðər] ,

me	**—**	**or**	**for**	**most**	**other**	**people**	**either**	**,**
我	—	或者	为了	最多	其他	人们	任何一个	,

其他项目带来的威胁从未像现在这样挥之不去——对我而言，对大多数人来说也是如此。

[aɪ] [sə'spektɪd] — [ðæn; ðən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɔːr] - [sled] [ðæt] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] ,

I	**suspected**	**—**	**than**	**occasional**	**ore**	**-**	**sleds**	**that**	**didn't**	**return**	**,**
我	怀疑	—	比	偶然	矿石	-	雪橇	那	没有	返回	,

我怀疑——比起偶尔一去不返的运矿雪橇，

[ə'keɪʒən(ə)l] [spaɪz] [ʃɑːt] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

occasional	**spies**	**shot**	**down**	**as**	**they**	**tried**	**to**	**sneak**	**into**	**the**	**building**	**,**
偶然	间谍	射击	向下	作为	他们	尝试	到	潜行	进入	这	建筑	,

偶尔会有间谍试图潜入大楼时被击毙。

[ə'keɪʒən(ə)l] [spaɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn]['taɪni][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [pruːf]

occasional	**spies**	**of**	**our**	**own**	**leaving**	**the**	**Project**	**in**	**tiny**	**radiation**	**-**	**proof**
偶然	间谍	的	我们的	自己的	离开	这	项目	在	微小的	辐射	-	证明

[kɑːrz] ,

cars	**,**
汽车	,

我们自己的一些间谍偶尔会乘坐小型防辐射汽车离开项目，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [nuːz] [ʌv; əv] ['eni]

hoping	**to**	**get**	**safely**	**within**	**another**	**project**	**and**	**bring**	**back**	**news**	**of**	**any**
希望	到	得到	安全	之内	其他	项目	和	带来	后退	消息	的	任何

[ɪ'miːdiət] [θrets] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

immediate	**threats**	**and**	**dangers**	**that**	**project**	**might**	**be**	**planning**	**for**	**us**
即时	威胁	和	危险	那	项目	可能	是	规划	为了	我们

.

:

.

希望能够安全地进入另一个项目，并带回该项目可能对我们构成的任何直接威胁和危险的消息。

[moʊst][spaɪz] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] ; [moʊst] [ɔːr] - [sled] [dɪd] .

Most	**spies**	**didn't**	**return**	**;**	**most**	**ore**	**-**	**sleds**	**did**	**.**
最多	间谍	没有	返回	;	最多	矿石	-	雪橇	做过	.

大多数间谍没有回来；大多数运矿雪橇都回来了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] ,

And	**within**	**the**	**Project**	**life**	**was**	**full**	**,**
和	之内	这	项目	生活	曾是	满的	,

项目期间，生活充实而精彩。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['deindʒəz] ['mɪrli] ['ləːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	**knowledge**	**of**	**external**	**dangers**	**merely**	**lurking**	**at**	**the**	**backs**	**of**	**our**
这	知识	的	外部的	危险	仅仅	潜伏	在	这	背部	的	我们的

[maɪndz] .

minds	**.**
思想	.

我们虽然知道外部危险潜伏在潜意识深处，但这种认知并不存在。

['æftər][ɔ:l] , [ðoʊz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]['deindʒəz][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['dekeɪdz]

After	all	,	those	external	dangers	had	been	no	more	than	potential	for	decades
后	全部	,	那些	外部的	危险	有	到过	不	更多的	比	潜在的	为了	几十年

,

,

,

毕竟，几十年来，那些外部危险一直都只是潜在的威胁而已。

[sɪns] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʌn'dʒentlmənli] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][wɔ:r] .

since	what	Dr	.	Kilbillie	called	the	Ungentlemanly	Gentleman's	War	.
自从	什么	博士	.	-	称为	这	不绅士的	绅士的	战争	.

自基尔比利博士所称的"不绅士的绅士之战"以来。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - — [ˌɪntər'mi:diət] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Dr	.	Kilbillie	—	Intermediate	Project	History	,
博士	.	-	—	中间的	项目	历史	,

Kilbillie 博士——中级项目历史，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] — [hæd; həd]['praɪvət] [neɪmz] [fɔ:r; fər] ['evri] ['meɪdʒər][wɔ:r][ʌv; əv]

when	I	was	fifteen	years	old	—	had	private	names	for	every	major	war	of
什么时候	我	曾是	十五	年	老的	—	有	私人的	姓名	为了	每一个	主要的	战争	的

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

the	twentieth	century	.
这	第二十	世纪	.

我十五岁的时候，就给二十世纪的每一场重大战争都起了个私人名称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l]['noʊbəlmənz] [wɔ:r] , [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][nɑ:n] - ['reɪʃ(ə)l][wɔ:r] , [ænd; ənd]

There	was	the	Ignoble	Nobleman's	War	,	the	Racial	Non	-	Racial	War	,	and
那里	曾是	这	卑鄙的	贵族的	战争	,	这	种族	非	-	种族	战争	,	和

[ðə; ði] [ʌn'dʒentlmənli] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][wɔ:r] ,

the	Ungentlemanly	Gentleman's	War	,
这	不绅士的	绅士的	战争	,

有卑鄙的贵族战争、种族间的非种族战争，以及不绅士的绅士战争。

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teksbʊks] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz][wɜ:rld] ['wɔrz] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] .

known	to	the	textbooks	of	course	as	World	Wars	One	,	Two	,	and	Three	.
已知	到	这	教科书	的	课程	作为	世界	战争	一	,	二	,	和	三	.

当然，教科书中称之为第一次世界大战、第二次世界大战和第三次世界大战。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , [wʌz; wəz]

The	rise	of	the	Projects	,	according	to	Dr	.	Kilbillie	,	was
这	上升	的	这	项目	,	根据	到	博士	.	-	,	曾是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] ['meni] ['fæktərz] ,

the	result	of	many	many	factors	,
这	结果	的	许多	许多	因素	,

基尔比利博士认为，廉租房项目的兴起是诸多因素共同作用的结果。

[bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	two	of	the	most	important	were	the	population	explosion	and	the
但	二	的	这	最多	重要的	是	这	人口	爆炸	和	这

['tri:ti] [ʌv; əv]['ʊslʊ] .

Treaty	of	Oslo	.
条约	的	奥斯陆	.

但其中最重要的两件事是人口爆炸和奥斯陆条约。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	population	explosion	,	of	course	,
这	人口	爆炸	,	的	课程	,

当然，人口爆炸也是一个重要因素。

[ment] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] ['nevər] ['eni] [mɔ:r]
meant **that** **there** **was** **continuously** **more** **and** **more** **people** **but** **never** **any** **more**
意思是 那 那里 曾是 持续 更多的 和 更多的 人们 但 绝不 任何 更多的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

这意味着人口不断增加，但空间却永远没有增加。

[soʊ] [ðæt] ['haʊzɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪkli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌn] ['sentʃəri] ,
So **that** **housing** **,** **in** **the** **historically** **short** **time** **of** **one** **century** **,**
所以 那 住房 , 在 这 历史 短的 时间 的 一 世纪 ,

因此，住房问题在历史上短暂的一个世纪内，

[meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɜ:rtɪk(ə)l] .
made **a** **complete** **transformation** **from** **horizontal** **expansion** **to** **vertical** **.**
制成 一个 完全的 转型 从 水平的 扩张 到 垂直的 .

实现了从水平扩张到垂直扩张的彻底转变。

[bɪ'fɔ:r] - ,
Before **1900** **,**
前 - ,

1900年以前，

[ðə; ði] [væst] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [lɪvd] [ɪn] ['taɪni] [hʌt] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [faɪv]
the **vast** **majority** **of** **human** **beings** **lived** **in** **tiny** **huts** **of** **from** **one** **to** **five**
这 广阔的 多数 的 人类 生物 居住地 在 微小的 小屋 的 从 一 到 五
['stɔ:riz] .
stories **.**
故事 .

绝大多数人居住在一到五层的小茅屋里。

[baɪ] - , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lɪvd] [ɪn] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .
By **2000** **,** **everybody** **lived** **in** **Projects** **.**
经过 - , 大家 居住地 在 项目 .

到2000年，所有人都住在廉租房里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [smɔ:l] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z]
From **the** **very** **beginning** **,** **small** **attempts** **were** **made** **to** **make** **these**
从 这 非常 开始 , 小的 尝试 是 制成 到 制作 这些
['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] .
Projects **more** **than** **dwelling** **places** **.**
项目 更多的 比 住宅 地方 .

从一开始，就有人尝试让这些项目不仅仅是居住场所。

[baɪ] [mɪd] - ['sentʃəri] , ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] (['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] - [ɑ:ps])
By **mid** **-** **century** **,** **Projects** **(** **also** **called** **apartments** **and** **co** **-** **ops** **)**
经过 中 - 世纪 , 项目 (还 称为 公寓 和 合作 - 操作)
[ɔ:l'redi] [ɪn'klu:dɪd] ['restərənt] , ['ʃɑ:pɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,
already **included** **restaurants** **,** **shopping** **centers** **,**
已经 包括 餐厅 , 购物 中心 ,

到本世纪中叶，公寓式住宅（也称为公寓或合作公寓）已经包括了餐厅、购物中心等设施。

['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] , [draɪ] ['klinərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ædʒʌŋkts] .
baby **-** **sitting** **services** **,** **dry** **cleaners** **and** **a** **host** **of** **other** **adjuncts** **.**
婴儿 - 坐着 服务 , 干燥 清洁工 和 一个 主持人 的 其他 附属品 .

保姆服务、干洗店以及其他各种附属服务。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] , [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [self] -

By	the	end	of	the	century	,	the	Projects	were	completely	self	-
经过	这	结尾	的	这	世纪	,	这	项目	是	完全地	自己	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

到本世纪末，这些项目已经完全实现了自给自足。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [groʊn] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪkli] [ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['beismənts] , ['seprət] [flɔːrz] [set][ə'saɪd]

with	food	grown	hydroponically	in	the	sub	-	basements	,	separate	floors	set	aside
和	食物	生长	水培	在	这	子	-	地下室	,	分离	楼层	放	旁边

[fɔːr; fər] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

for	schools	and	churches	and	factories	,
为了	学校	和	教堂	和	工厂	,

地下室采用水培法种植食物，另设楼层用于学校、教堂和工厂。

['roʊbɑːt] [ɔːr] - [sled] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

robot	ore	-	sleds	capable	of	seeking	out	raw	materials	unavailable	within	the
机器人	矿石	-	雪橇	有能力的	的	寻求	出去	生的	材料	不可用	之内	这

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Projects	themselves	and	so	on	.
项目	他们自己	和	所以	在	.

能够寻找项目本身无法获得的原材料的机器人矿石雪橇等等。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] .

And	all	because	of	,	among	other	things	,	the	population	explosion	.
和	全部	因为	的	,	之中	其他	事物	,	这	人口	爆炸	.

而这一切，归根结底，都是由于人口爆炸等原因造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['ʊslʊ] .

And	the	Treaty	of	Oslo	.
和	这	条约	的	奥斯陆	.

还有《奥斯陆条约》。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊər] - ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [sets][ʌv; əv] [ðen] - [ɪg'zɪstɪŋ]

It	seems	there	was	a	power	-	struggle	between	two	sets	of	then	-	existing
它	似乎	那里	曾是	一个	力量	-	斗争	之间	二	套	的	然后	-	现存的

[neiʃəns] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

nations	(	they	were	something	like	Projects	,
国家	(	他们	是	某物	喜欢	项目	,

当时似乎存在两组国家之间的权力斗争（它们有点像项目，

['oʊnli][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['vɜːrtɪk(ə)l]) [ænd; ənd][bəuθ][sets][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

only	horizontal	instead	of	vertical	)	and	both	sets	were	equipped	with
仅有的	水平的	反而	的	垂直的	)	和	两个都	套	是	配备	和

[ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] .

atomic	weapons	.
原子	武器	.

（只是水平方向而不是垂直方向），而且两套装置都配备了原子武器。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['ʊslʊ][bɪ'gæn][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə'tɑːmɪk][wɔːr][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] ,

The	Treaty	of	Oslo	began	by	stating	that	atomic	war	was	unthinkable	,
这	条约	的	奥斯陆	开始	经过	声明	那	原子	战争	曾是	不可思议	,

《奥斯陆条约》开篇便声明，原子战争是不可想象的。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['tæktɪkl]

and	added	that	just	in	case	anyone	happened	to	think	of	it	only	tactical
和	额外	那	只是	在	案件	任何人	发生	到	思考	的	它	仅有的	战术上的

[ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

atomic	weapons	could	be	used	.
原子	武器	可以	是	用过的	.

并补充说，以防万一有人想到这一点，只能使用战术原子武器。

[noʊ][strə'tiːdʒɪk][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] .
No strategic atomic weapons .
不 战略 原子 武器 .

没有战略性原子武器。

([ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['wepən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][juːz][ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
(A tactical weapon is something you use on the soldiers ,
(一个 战术上的 武器 是 某物 你 使用 在 这 士兵 ,

战术武器是指用来对付士兵的武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] ['wɛpənz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][juːz][ɑːn][ðə; ði][foʊks][æt; ət][hoʊm] .)
and a strategic weapons is something you use on the folks at home .)
和 一个 战略 武器 是 某物 你 使用 在 这 各位 在 家 .)

而战略武器则是用来对付国内民众的武器。）

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [bəuθ][saɪdz] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]
Oddly enough , when somebody did think of the war , both sides adhered to the
奇怪 足够的 , 什么时候 某人 做过 思考 的 这 战争 , 两个都 侧面 粘着 到 这
['triːti] [ʌv; əv]['ɒslʊ] ,
Treaty of Oslo ,
条约 的 奥斯陆 ,

奇怪的是，当有人想起战争时，双方都遵守了奥斯陆条约。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [noʊ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wɜːr; wər] [bɑːmd] .
which meant that no Projects were bombed .
哪个 意思是 那 不 项目 是 轰炸 .

这意味着没有项目遭到轰炸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ]['juːzɪŋ] ['tæktɪkl] [ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] [ɔːl]
they made up for this as best they could by using tactical atomic weapons all
他们 制成 向上 为了 这 作为 最好的 他们 可以 经过 使用 战术上的 原子 武器 全部
['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
over the place .
超过 这 地方 .

他们尽其所能地弥补了这一点，在各地使用了战术原子武器。

['æftər][ðə; ði][wɔːr]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][kwaɪt] ['deɪndʒərəsli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] .
After the war almost the whole world was quite dangerously radioactive .
后 这 战争 几乎 这 所有的 世界 曾是 相当 危险地 放射性 .

战后，几乎整个世界都存在着相当危险的放射性物质。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
Except for the Projects .
除了 为了 这 项目 .

除了项目之外。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][taɪm] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [fɔːrs] [skriːnz]
Or at least those of them which had in time installed the force screens
或者 在 至少 那些 的 他们 哪个 有 在 时间 已安装 这 力量 屏幕
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
which had been invented on the very eve of battle ,
哪个 有 到过 发明 在 这 非常 前夕 的 战斗 ,

或者至少是那些及时安装了在战前夕发明的力场屏障的部队。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'flektɪd] [ˌreɪdioʊ'æktɪv]['pɑːrtɪk(ə)lz] .
and which deflected radioactive particles .
和 哪个 偏转 放射性 颗粒 .

并且能够偏转放射性粒子。

[haʊ'evər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tri:tiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['broʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

However	,	what	with	all	of	the	other	treaties	which	were	broken	during	the
然而	,	什么	和	全部	的	这	其他	条约	哪个	是	破碎的	期间	这

[ʌn'dʒentlmənli] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][wɔ:r] ,

Ungentlemanly	Gentleman's	War	,
不绅士的	绅士的	战争	,

然而，考虑到在"非绅士战争"期间所有其他条约都被撕毁，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] ['eni] [mɔ:r] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n]

by	the	time	it	was	finished	nobody	was	quite	sure	any	more	who	was	on
经过	这	时间	它	曾是	完成的	无人	曾是	相当	当然	任何	更多的	WHO	曾是	在

[hu:z] [saɪd] .

whose	side	.
谁	边	.

到最后，谁也搞不清楚谁站在哪一边了。

[ðæt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən]['ælaɪ] .

That	project	over	there	on	the	horizon	might	be	an	ally	.
那	项目	超过	那里	在	这	地平线	可能	是	一个	盟友	.

地平线上那个项目或许会成为我们的盟友。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] .

And	then	again	it	might	not	.
和	然后	再次	它	可能	不是	.

但也可能不会。

[sɪns] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ʃʊr] ['i:ðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪski] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

Since	they	weren't	sure	either	,	it	was	risky	to	expose	yourself	in	order	to
自从	他们	不是	当然	任何一个	,	它	曾是	风险	到	暴露	你自己	在	命令	到

[æsk] .

ask	.
问	.

由于他们自己也不确定，所以冒着风险去询问。

[ænd; ənd][soʊ][laɪf] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] ['lə:kiŋ]

And	so	life	went	on	,	with	little	to	remind	us	of	the	dangers	lurking
和	所以	生活	去	在	,	和	小的	到	提醒	我们	的	这	危险	潜伏

[ˌaʊt'saɪd] .

Outside	.
外部	.

于是生活继续下去，几乎没有什么能提醒我们外面潜伏着危险。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [prɪ'perdnəs] [wʌz; wəz][left][tu:; tə]

The	basic	policy	of	Eternal	Vigilance	and	Instant	Preparedness	was	left	to
这	基本的	政策	的	永恒	警觉	和	立即的	准备	曾是	左边	到

[ðə; ði]['ɑ:rmi] .

the	Army	.
这	军队	.

永恒警惕和随时准备的基本政策由军队负责。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] ['sɪmpli] [lɪvd] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət][ðæt] .

The	rest	of	us	simply	lived	our	lives	and	let	it	go	at	that	.
这	休息	的	我们	简单地	居住地	我们的	生活	和	让	它	去	在	那	.

我们其他人就过自己的生活，仅此而已。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

But	now	there	was	a	spy	in	the	elevator	.
但	现在	那里	曾是	一个	间谍	在	这	电梯	.

但现在电梯里有个间谍。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

When	I	thought	of	how	deeply	he	had	penetrated	our	defenses	,
什么时候	我	想法	的	如何	深	他	有	渗透	我们的	防御	,

当我想到他已经多么深入地突破了我们的防线时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] , [stɪl] ['penətreɪtɪŋ] , [aɪ] ['ʃʌdəd] .

and	of	how	many	others	there	might	be	,	still	penetrating	,	I	shuddered	.
和	的	如何	许多	其他的	那里	可能	是	,	仍然	渗透	,	我	颤抖	.

想到可能还有多少其他人仍在潜伏，我不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] ['seɪf,gɑ:rdz] ['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɔ:l] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [wɜ:r; wər]

The	walls	were	our	safeguards	only	so	long	as	all	potential	enemies	were
这	墙壁	是	我们的	保障措施	仅有的	所以	长的	作为	全部	潜在的	敌人	是

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

on	the	other	side	of	them	.
在	这	其他	边	的	他们	.

只有当所有潜在敌人都在墙的另一边时，这些墙才能起到保护作用。

[aɪ][sæt] ['ʃeɪkən] , [daidʒestiŋ] [ðɪs] [nu:z] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] ['lɪndə] .

I	sat	shaken	,	digesting	this	news	,	until	suddenly	I	remembered	Linda	.
我	卫星	摇晃	,	消化	这	消息	,	直到	突然	我	记得	琳达	.

我震惊地坐在那里，消化着这个消息，直到突然想起了琳达。

[aɪ] [li:pt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] - [ˌfɪf'ti:n] .

I	leaped	to	my	feet	,	reading	from	my	watch	that	it	was	now	ten	-	fifteen	.
我	跳跃	到	我的	脚	,	阅读	从	我的	手表	那	它	曾是	现在	十	-	十五	.

我猛地站起身，看了看手表，现在是十点十五分。

[aɪ] [dæʃt] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər]

I	dashed	once	more	from	the	apartment	and	down	the	hall	to	the	elevator
我	虚线	一次	更多的	从	这	公寓	和	向下	这	大厅	到	这	电梯

,

,

,

我再次冲出公寓，沿着走廊跑到电梯前。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪndə] [wʊd] [ə'gri:]

praying	that	the	spy	had	been	captured	by	now	and	that	Linda	would	agree
祈祷	那	这	间谍	有	到过	捕获	经过	现在	和	那	琳达	会	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]

with	me	that	a	spy	in	the	elevator	was	good	and	sufficient	reason	for
和	我	那	一个	间谍	在	这	电梯	曾是	好的	和	充足的	原因	为了

[ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .

me	to	be	late	.
我	到	是	晚的	.

我祈祷间谍现在已经被抓住了，琳达会同意我的看法，电梯里有间谍是我迟到的充分理由。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

He	was	still	there	.
他	曾是	仍然	那里	.

他当时还在那里。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] .

At	least	,	the	elevator	was	still	out	.
在	至少	,	这	电梯	曾是	仍然	出去	.

至少，电梯仍然坏着。

[aɪ] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , ['θɪŋkɪŋ] ['dɪzməl] [θɔ:ts] .

I	sagged	against	the	wall	,	thinking	dismal	thoughts	.
我	下垂	反对	这	墙	,	思维	惨淡	想法	.

我瘫坐在墙上，想着一些令人沮丧的事情。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

Then	I	noticed	the	door	to	the	right	of	the	elevator	.
然后	我	注意到	这	门	到	这	正确的	的	这	电梯	.

然后我注意到电梯右侧的门。

[θru:] [ðæt] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sterweɪ] .

Through	that	door	was	the	stairway	.
通过	那	门	曾是	这	楼梯	.

穿过那扇门就是楼梯。

[aɪ]['hædnt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

I	hadn't	paid	any	attention	to	it	before	.
我	之前没有	有薪酬的	任何	注意力	到	它	前	.

我之前根本没注意过这件事。

[noʊ][wʌn]['evər]['ju:zɪz][ðə; ði] [sterz] [ɪk'sept] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:ps][ænd; ənd] ['rɔbəz]

No	one	ever	uses	the	stairs	except	adventurous	young	boys	playing	cops	and	robbers
不	一	曾经	用途	这	楼梯	除了	冒险的	年轻的	男孩们	玩耍	警察	和	强盗

,

,

,

除了喜欢玩警察抓小偷游戏的冒险小男孩之外，从来没有人会走楼梯。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [tu:; tə] ['lændɪŋ] .

running	up	and	down	from	landing	to	landing	.
跑步	向上	和	向下	从	降落	到	降落	.

从一个平台跑到另一个平台，来回跑。

[aɪ][maɪ'self]['hædnt][set] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	myself	hadn't	set	foot	on	a	flight	of	stairs	since	I	was	twelve	years	old	.
我	我	之前没有	放	脚	在	一个	航班	的	楼梯	自从	我	曾是	十二	年	老的	.

我本人自从十二岁起就没上过楼梯了。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sterz] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

Actually	,	the	whole	idea	of	stairs	was	ridiculous	.
实际上	,	这	所有的	主意	的	楼梯	曾是	荒谬的	.

事实上，楼梯这个概念本身就很荒谬。

[wi:; wi][hæd; həd] ['elɪveɪtəz] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?

We	had	elevators	,	didn't	we	?
我们	有	电梯	,	没有	我们	?

我们当时有电梯，对吧?

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [aɪ] [mi:n] , [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kən'teɪn] [spaɪz] .

Usually	,	I	mean	,	when	they	didn't	contain	spies	.
通常	,	我	意思是	,	什么时候	他们	没有	包含	间谍	.

我的意思是，通常情况下，当里面没有间谍的时候。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sterz] ?

So	what	was	the	use	of	stairs	?
所以	什么	曾是	这	使用	的	楼梯	?

那么楼梯有什么用呢?

[wel] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ([ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['laɪbreri][ʌv; əv] [ʌn'nesəseri]

Well	,	according	to	Dr	.	Kilbillie	(	a	walking	library	of	unnecessary
出色地	,	根据	到	博士	.	-	(	一个	步行	图书馆	的	不必要

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]) ,

information	)	,
信息	)	,

嗯，根据基尔比利博士（一个行走的无用信息百科全书）的说法，

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wen] [ðer; ðər][stɪl][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

the	Project	had	been	built	when	there	still	had	been	such	things	as
这	项目	有	到过	建造	什么时候	那里	仍然	有	到过	这样的	事物	作为

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənts] (['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] ,

municipal	governments	(	something	to	do	with	cities	,
市政	政府	(	某物	到	做	和	城市	,

该项目建造于市政政府仍然存在的时期（与城市有关），

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [gruːpt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]) ,

which	were	more	or	less	grouped	Projects	)	,
哪个	是	更多的	或者较少的		分组	项目	)	,

这些项目或多或少是分组项目），

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ɪts] [bʊks] [ə; eɪ]['faɪər]

and	the	local	municipal	government	had	had	on	its	books	a	fire
和	这	当地的	市政	政府	有	有	在	它是	图书	一个	火

['ɔːrdɪnəns] ,

ordinance	,
条例	,

当地市政府的法规中确实有一项消防条例。

[əˌnækrə'nɪstɪk] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] [sterz] [ɪn] ['evri] ['bɪldɪŋ]

anachronistic	even	then	,	which	required	a	complete	set	of	stairs	in	every	building
不合时宜的	甚至	然后	,	哪个	必需的	一个	完全的	放	的	楼梯	在	每一个	建筑

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

constructed	in	the	city	.
建造	在	这	城市	.

即使在当时也是不合时宜的，这意味着城市里建造的每栋建筑都需要一整套楼梯。

['ergoʊ] , [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [sterz] , ['θɜːrti] - [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ergo	,	the	Project	had	stairs	,	thirty	-	two	hundred	of	them	.
因此	,	这	项目	有	楼梯	,	三十	-	二	百	的	他们	.

因此，该项目有楼梯，共计三千二百座。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ðə; ði] [sterz] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l]['æftər][ɔːl] .

And	now	,	after	all	these	years	,	the	stairs	might	prove	useful	after	all	.
和	现在	,	后	全部	这些	年	,	这	楼梯	可能	证明	有用	后	全部	.

而现在，经过这么多年，这些楼梯或许最终会派上用场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [flaɪts] [tuː; tə] ['lɪndəz] [flɔːr] .

It	was	only	thirteen	flights	to	Linda's	floor	.
它	曾是	仅有的	十三	航班	到	琳达的	地面	.

到琳达所在的楼层只需要爬十三层楼。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] [steps] [ə; eɪ] [flaɪt] , [ðæt] [ment] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [steps] .

At	sixteen	steps	a	flight	,	that	meant	two	hundred	and	eight	steps	.
在	十六	步骤	一个	航班	,	那	意思是	二	百	和	八	步骤	.

每层楼有十六级台阶，那就是两百零八级台阶。

[kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'send] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [steps] [fɔːr; fər][maɪ] [truː] [lʌv] ?

Could	I	descend	two	hundred	and	eight	steps	for	my	true	love	?
可以	我	下降	二	百	和	八	步骤	为了	我的	真的	爱	?

我能否为了我的真爱，走下两百零八级台阶?

[aɪ][kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

我可以。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] .

If	the	door	would	open	.
如果	这	门	会	打开	.

如果门能打开的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ðoʊ] [rɪˈlʌktəntli] .

It	would	,	though	reluctantly	.
它	会	,	尽管	勉强	.

虽然不情愿，但它会这么做。

[huː] [nuː] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [læst] [ðɪs] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] ?

Who	knew	how	many	years	it	had	been	since	last	this	door	had	been	opened	?
WHO	知道	如何	许多	年	它	有	到过	自从	最后的	这	门	有	到过	打开	?

谁知道这扇门上次打开是什么时候?

[ˌaɪ ˈtiː] [skwiːkt] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd]['faɪnəli]['oʊpənd][hæf] [wei] .

It	squeaked	and	wailed	and	groaned	and	finally	opened	half	way	.
它	吱吱作响	和	哀嚎	和	呻吟	和	最后	打开	一半	方式	.

它吱吱叫着、呜咽着、呻吟着，最后才打开了一半。

[aɪ] [stept] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌsti] , [ˈdʌsti] [ˈlændɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd]

I	stepped	through	to	the	musty	,	dusty	landing	,	took	a	deep	breath	,	and
我	步	通过	到	这	发霉的	,	尘土飞扬	降落	,	采取	一个	深的	气息	,	和

['stɑːrtɪd] [daʊn] .

started	down	.
开始	向下	.

我走到潮湿、布满灰尘的平台，深吸一口气，开始往下走。

[eɪt] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [eɪt] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔːr] .

Eight	steps	and	a	landing	,	eight	steps	and	a	floor	.
八	步骤	和	一个	降落	,	八	步骤	和	一个	地面	.

八级台阶加一个平台，八级台阶加一层楼。

[eɪt] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [eɪt] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔːr] .

Eight	steps	and	a	landing	,	eight	steps	and	a	floor	.
八	步骤	和	一个	降落	,	八	步骤	和	一个	地面	.

八级台阶加一个平台，八级台阶加一层楼。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['fɪfti] [ænd; ənd][wʌn]['fɔːrti] - [naɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ]

On	the	landing	between	one	fifty	and	one	forty	-	nine	,	there	was	a	smallish
在	这	降落	之间	一	五十	和	一	四十	-	九	,	那里	曾是	一个	略小

[dɔːr] .

door	.
门	.

在150号和149号之间的楼梯平台上，有一扇小门。

[aɪ] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	paused	,	looking	curiously	at	it	,
我	暂停	,	寻找	奇怪的是	在	它	,

我停下脚步，好奇地看着它。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	saw	that	at	one	time	letters	had	been	painted	on	it	.
和	锯	那	在	一	时间	信件	有	到过	绘	在	它	.

并发现上面曾经画过字。

[ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fleɪkt] [ə'weɪ] ,

The	letters	had	long	since	flaked	away	,
这	信件	有	长的	自从	片状的	离开	,

那些字迹早已剥落殆尽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

but	they	left	a	lighter	residue	of	dust	than	that	which	covered	the	rest	of
但	他们	左边	一个	打火机	残留物	的	灰尘	比	那	哪个	涵盖	这	休息	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

但它们留下的灰尘比覆盖在门上其他部分的灰尘要少。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd][stɪl][biː; bi][riːd] , [ɪf][wɪð; wɪθ]['dɪfɪkəlti] .

And	**so**	**the**	**words**	**could**	**still**	**be**	**read**	**,**	**if**	**with**	**difficulty**	**.**
和	所以	这	字	可以	仍然	是	读	,	如果	和	困难	.

因此，尽管阅读起来很困难，但这些字还是可以读懂的。

[aɪ][riːd][ðem; ðəm] .

I	**read**	**them**	**.**
我	读	他们	.

我读过了。

[ðeɪ][sed] :

They	**said**	**:**
他们	说	:

他们说:

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['entrəns]

EMERGENCY	**ENTRANCE**
紧急情况	入口

紧急入口

['elɪveɪtər] [ʃæft]

ELEVATOR	**SHAFT**
电梯	轴

电梯井

['ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːrsə'nel]

AUTHORIZED	**PERSONNEL**
授权	人员

授权人员

['oʊnli]

ONLY
仅有的

仅有的

[kiːp] [lɔkt]

KEEP	**LOCKED**
保持	已锁定

保持锁定状态

[aɪ][fraund] ,

I	**frowned**	**,**
我	皱眉	,

我皱起了眉头。

['wʌndərɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [waɪ] [ðɪs] [dɔːr] ['wɔznt] ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

wondering	**immediately**	**why**	**this**	**door**	**wasn't**	**being**	**firmly**	**guarded**	**by**	**at**	**least**	**a**
好奇	立即地	为什么	这	门	不是	存在	牢牢	守卫	经过	在	至少	一个

[plə'tuːn] [ʌv; əv]['ɑːrmi][men] .

platoon	**of**	**Army**	**men**	**.**
排	的	军队	男人	.

我立刻纳闷，为什么这扇门没有至少一排陆军士兵严密把守。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

Half	**a**	**dozen**	**possible**	**answers**	**flashed**	**through**	**my**	**mind**	**.**
一半	一个	打	可能的	答案	闪光灯	通过	我的	头脑	.

六七个可能的答案在我脑海中闪过。

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][mæps] [maɪt] ['sɪmpli] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'skɑːrdɪd][ænd; ənd]

The	more	recent	maps	might	simply	have	omitted	this	discarded	and
这	更多的	最近的	地图	可能	简单地	有	省略	这	丢弃	和

[ʌn'nesəseri] [dɔːr] .

unnecessary	door	.
不必要	门	.

较新的地图可能只是省略了这扇被废弃且不必要的门。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːld] [ʃʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

It	might	be	sealed	shut	on	the	other	side	.
它	可能	是	密封	关闭	在	这	其他	边	.

另一侧可能被密封住了。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][spaɪ] [ɔːl'redi] .

The	Army	might	have	caught	the	spy	already	.
这	军队	可能	有	捕捉	这	间谍	已经	.

军方可能已经抓到间谍了。

['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [maɪt] ['sɪmpli] [hæv; həv] [guːf] .

Somebody	in	authority	might	simply	have	goofed	.
某人	在	权威	可能	简单地	有	搞砸了	.

可能是某个掌权者犯了错误。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['pɔndərɪŋ] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ]

As	I	stood	there	,	pondering	these	possibilities	,	the	door	opened	and	the	spy
作为	我	站立	那里	,	沉思	这些	可能性	,	这	门	打开	和	这	间谍

[keɪm] [aʊt] ,

came	out	,
来了	出去	,

我站在那里，思索着这些可能性，这时门开了，间谍走了出来。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

waving	a	gun	.
挥手	一个	枪	.

挥舞着枪。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ] .

He	couldn't	have	been	anyone	else	but	the	spy	.
他	不能	有	到过	任何人	别的	但	这	间谍	.

他不可能不是别人，他就是那个间谍。

[ðə; ði] [gʌn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

The	gun	,	in	the	first	place	.
这	枪	,	在	这	第一的	地方	.

首先是那把枪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['hærid] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ænd; ənd] ['terəbli] ['nɜːrvəs] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd]

The	fact	that	he	looked	harried	and	upset	and	terribly	nervous	,	in	the	second
这	事实	那	他	看起来	疲惫不堪	和	沮丧的	和	可怕	紧张的	,	在	这	第二

[pleɪs] .

place	.
地方	.

首先，他看上去很焦虑、很沮丧，而且非常紧张。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] .

And	,	of	course	,	the	fact	that	he	came	from	the	elevator	shaft	.
和	,	的	课程	,	这	事实	那	他	来了	从	这	电梯	轴	.

当然，还有他来自电梯井这一事实。

['lʊkɪŋ]	[bæk]	,
Looking	**back**	**,**
寻找	后退	,

回首往事，

[aɪ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['stɑːrtld]	[æz; əz]	[aɪ]	[wen]	[wiː; wi]	[keɪm]	[feɪs]
I	**think**	**he**	**must**	**have**	**been**	**just**	**as**	**startled**	**as**	**I**	**when**	**we**	**came**	**face**
我	思考	他	必须	有	到过	只是	作为	惊慌	作为	我	什么时候	我们	来了	脸

[tuː; tə]	[feɪs]	[laɪk]	[ðæt]	.
to	**face**	**like**	**that**	**.**
到	脸	喜欢	那	.

我想，当我们那样面对面相遇时，他一定和我一样感到惊讶。

[wiː; wi]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	[briːf]	['tæbloʊ]	,	[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊpən]	-	[maʊðd]	[ænd; ənd]	[waɪd]	-	[aɪd]	.
We	**formed**	**a**	**brief**	**tableau**	**,**	**both**	**of**	**us**	**open**	**-**	**mouthed**	**and**	**wide**	**-**	**eyed**	**.**
我们	形成	一个	简短的	画面	,	两个都	的	我们	打开	-	嘴巴	和	宽的	-	眼睛	.

我们俩张着嘴，瞪大了眼睛，短暂地摆出了一副惊讶的表情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	,	[hiː; hi]	[rɪ'kʌvərd]	[fɜːrst]	.
Unfortunately	**,**	**he**	**recovered**	**first**	**.**
很遗憾	,	他	恢复	第一的	.

不幸的是，他先康复了。

[hiː; hi]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]	[dɔːr]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	['kwɪkli]	[bʌt; bət]	['kwaɪətli]	.
He	**closed**	**the**	**emergency**	**door**	**behind**	**him**	**,**	**quickly**	**but**	**quietly**	**.**
他	关闭	这	紧急情况	门	在后面	他	,	迅速地	但	悄悄	.

他迅速而安静地关上了身后的紧急出口门。

[hɪz; ɪz]	[gʌn]	[stɑːpt]	['weɪvɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	['pɔɪntɪd]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[æt; ət]	[maɪ]	['mɪd(ə)l]	.
His	**gun**	**stopped**	**waving**	**around**	**and**	**instead**	**pointed**	**directly**	**at**	**my**	**middle**	**.**
他的	枪	停止	挥手	大约	和	反而	尖	直接地	在	我的	中间	.

他的枪不再四处晃动，而是直接指向我的腰部。

"	[dəunt]	[muːv]	!
"	**Don't**	**move**	**!**
"	不	移动	!

“别动！”

"	[hiː; hi]	['wɪspəd]	['hɑːrʃli]	.
"	**he**	**whispered**	**harshly**	**.**
"	他	低声说道	严厉地	.

他低声恶狠狠地说。

"	[dəunt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	!
"	**Don't**	**make**	**a**	**sound**	**!**
"	不	制作	一个	声音	!

不要出声！

"	[aɪ]	[dɪd]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	.
"	**I**	**did**	**exactly**	**as**	**I**	**was**	**told**	**.**
"	我	做过	确切地	作为	我	曾是	讲述	.

我完全按照指示做了。

[aɪ]	['dɪdnt]	[muːv]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['dɪdnt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	.
I	**didn't**	**move**	**and**	**I**	**didn't**	**make**	**a**	**sound**	**.**
我	没有	移动	和	我	没有	制作	一个	声音	.

我一动不动，也没有发出任何声音。

[wɪtʃ]	[left]	[ˌem 'iː]	[kwaɪt]	[friː]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[hɪm; ɪm]	.
Which	**left**	**me**	**quite**	**free**	**to**	**study**	**him**	**.**
哪个	左边	我	相当	自由的	到	学习	他	.

这让我可以完全自由地研究他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] [ʃɔːrt] , [pər'hæps] [θriː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
He **was** **rather** **short** **,** **perhaps** **three** **inches** **shorter** **than** **me** **,**
他 曾是 相当 短的 , 也许 三 英寸 较短 比 我 ,

他个子比较矮，大概比我矮三英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊni] [haɪ] - ['tʃiːkbəʊn] [feɪs] ['fiːtʃərɪŋ] [diːpsɛt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt]
with **a** **bony** **high** **-** **cheekboned** **face** **featuring** **deepset** **eyes** **and** **a** **thin** **-** **lipped**
和 一个 骨质 高的 - 颧骨 脸 以 深陷 眼睛 和 一个 薄的 - 嘴唇
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

她有着骨感的颧骨高耸的脸型，眼睛深陷，嘴唇薄。

[hiː; hi] [wɔːr] [greɪ] [slæks] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['slɪpərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **wore** **gray** **slacks** **and** **shirt** **,** **with** **brown** **slippers** **on** **his** **feet** **.**
他 穿着 灰色的 休闲裤 和 衬衫 , 和 棕色的 拖鞋 在 他的 脚 .

他身穿灰色长裤和衬衫，脚上穿着棕色拖鞋。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][spaɪ] . . . [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][spaɪ]
He **looked** **exactly** **like** **a** **spy** **.** **.** **.** **which** **is** **to** **say** **that** **he** **didn't** **look** **like** **a** **spy**
他 看起来 确切地 喜欢 一个 间谍 . . . 哪个 是 到 说 那 他 没有 看 喜欢 一个 间谍
,
,
,

他看起来完全像个间谍……也就是说，他看起来一点也不像间谍。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌoʊ.və'paʊ.ə˞.ɪŋ.li] ['ɔːrd(ə)neri] .
he **looked** **overpoweringly** **ordinary** **.**
他 看起来 压倒性的 普通的 .

他看起来极其普通。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
More **than** **anything** **else** **,**
更多的 比 任何事物 别的 ,

最重要的是，

[hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['tæsɪtɜːrn] ['mɪlkmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'lɪvərɪz]
he **reminded** **me** **of** **a** **rather** **taciturn** **milkman** **who** **used** **to** **make** **deliveries**
他 提醒 我 的 一个 相当 沉默寡言 送奶工 WHO 用过的 到 制作 送货
[tuː; tə][maɪ] ['perənts] - [ə'pɑːrtmənt] .
to **my** **parents** **'** **apartment** **.**
到 我的 父母 - 公寓 .

他让我想起了我父母公寓里一位沉默寡言的送奶工。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['dɑːrtɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
His **gaze** **darted** **this** **way** **and** **that** **.**
他的 目光 飞镖 这 方式 和 那 .

他的目光四处游移。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sterz] [ænd; ənd]
Then **he** **motioned** **with** **his** **free** **hand** **at** **the** **descending** **stairs** **and**
然后 他 示意 和 他的 自由的 手 在 这 下降 楼梯 和
['wɪspəd] ,
whispered **,**
低声说道 ,

然后他用空着的那只手朝下楼梯的方向做了个手势，低声说道：

" [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ?
" Where do they go ?
" 在哪里 做 他们 去 ?

他们去了哪里?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [θroʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .
" I had to clear my throat before I could speak .
" 我 有 到 清除 我的 喉 前 我 可以 说话 .

“我得清清嗓子才能说话。”

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , " [aɪ] [sed] .
" All the way down , " I said .
" 全部 这 方式 向下 , " 我 说 .

“一路向下，”我说。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][bəuθ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɔːkəs] ['skwiːlɪŋ]
" Good , " he said — just as we both heard a sudden raucous squealing
" 好的 , " 他 说 — 只是 作为 我们 两个都 听到 一个 突然 沙哑 尖叫
[frʌm; frəm][pərˈhæps] [fɔːr] [flaɪts] [daʊn] ,
from perhaps four flights down ,
从 也许 四 航班 向下 ,

“好，”他说——就在这时，我们俩都听到从大概四层楼下传来一阵刺耳的尖叫声。

[ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːl] [dɔːr] .
a squealing which could be nothing but the opening of a hall door .
一个 尖叫 哪个 可以 是 没有什么 但 这 开幕 的 一个 大厅 门 .

一声尖叫，那很可能只是走廊门打开的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [buːts] .
It was followed by the heavy thud of ascending boots .
它 曾是 随后 经过 这 重的 砰的一声 的 上升 靴子 .

随后传来沉重的脚步声，那是靴子向上攀爬的声音。

[ðə; ði]['ɑːrmi] !
The Army !
这 军队 !

陆军!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['reskjuː] , [ðə; ði][spaɪ] [dæʃt] [ðem; ðəm] .
But if I had any visions of imminent rescue , the spy dashed them .
但 如果 我 有 任何 愿景 的 迫在眉睫 救援 , 这 间谍 虚线 他们 .

但如果我对即将获救抱有任何幻想，那么这个间谍彻底粉碎了我的幻想。

[hiː; hi] [sed] , " [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
He said , " Where do you live ? "
他 说 , " 在哪里 做 你 居住 ? "

他说：“你住在哪里？”

" [wʌn] ['fɪfti] - [θriː] , " [aɪ] [sed] .
" One fifty - three , " I said .
" 一 五十 - 三 , " 我 说 .

“153，”我说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][mæn] .
This was a desperate and dangerous man .
这 曾是 一个 绝望的 和 危险的 男人 .

这是一个绝望而危险的人。

[aɪ] [nuː] [maɪ]['oʊnli][slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['prɑːmptli] ,
I knew my only slim chance of safety lay in answering his questions promptly ,
我 知道 我的 仅有的 苗条的 机会 的 安全 躺 在 回答 他的 问题 及时 ,

我知道我唯一的安全机会就是尽快回答他的问题。

[kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['i:ðər] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r]
cooperating **with** **him** **until** **and** **unless** **I** **saw** **a** **chance** **to** **either** **escape** **or**
合作 和 他 直到 和 除非 我 锯 一个 机会 到 任何一个 逃脱 或者
['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
capture **him** **.**
捕获 他 .

我会一直和他合作，直到我看到逃脱或抓住他的机会。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" All right , " he whispered .
" 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

“好吧，”他低声说道。

" [goʊ][ɑ:n] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

" [hi:; hi] [prɔdid] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .
" He prodded me with the gun .
" 他 催促 我 和 这 枪 .

他用枪指着我。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][wʌn] ['fɪfti] - [θri:] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət]
And so we went back up the stairs to one fifty - three , and stopped at
和 所以 我们 去 后退 向上 这 楼梯 到 一 五十 - 三 , 和 停止 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

于是我们又走上楼梯，来到153号，在门口停了下来。

[hi:; hi] [stʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [ðə; ði][gʌn] [prest] [ə'genst] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd]['greɪtɪd][ɪn][maɪ]
He stood close behind me , the gun pressed against my back , and grated in my
他 站立 关闭 在后面 我 , 这 枪 按下 反对 我的 后退 , 和 磨碎的 在 我的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

他紧贴着我的后背，枪口抵着我的后背，枪声刺耳。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [gʌn][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
" I'll have this gun in my pocket .
" 患病的 有 这 枪 在 我的 口袋 .

“我会把这把枪放在口袋里。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] [fɔ:ls] [mu:v] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
If you make one false move I'll kill you .
如果 你 制作 一 错误的 移动 患病的 杀 你 .

你若胆敢轻举妄动，我就杀了你。

[naʊ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər][ə'pɑ:rtmənt] .
Now , we're going to your apartment .
现在 , 是 去 到 你的 公寓 .

现在，我们要去你的公寓。

[wɪə(r)] [frendz] , [dʒʌst]['strəuliŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] .
We're friends , just strolling along together .
是 朋友们 , 只是 漫步 沿着 一起 .

我们是朋友，只是一起散步而已。

[ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] ?
You got that ?
你 得到 那 ?

你明白了吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [wiː; wi] [went] .
" We went .
" 我们 去 .

我们去了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [siːn] [ðæt] [lɔːŋ] [hɔːl] [kwaɪt][soʊ] ['empti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt]
I have never in my life seen that long hall quite so empty as it was right
我 有 绝不 在 我的 生活 已见 那 长的 大厅 相当 所以 空的 作为 它 曾是 正确的
[ðen] .
then .
然后 .

我这辈子从未见过那条长廊像当时那样空荡荡的。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts] ,
No one came out of any of the apartments ,
不 一 来了 出去 的 任何 的 这 公寓 ,

所有公寓里都没有人出来。

[noʊ][wʌn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [hɔːlz] .
no one emerged from any of the branch halls .
不 一 出现 从 任何 的 这 分支 大厅 .

各个分会大厅里都没有人出来。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .
We walked to my apartment .
我们 步行 到 我的 公寓 .

我们步行去了我的公寓。

[aɪ] ['θʌmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]
I thumbed the door open
我 拇指 这 门 打开

我用拇指打开了门。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] .
and we went inside .
和 我们 去 里面 .

然后我们就进去了。

[wʌns][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [hiː; hi]['vɪzəbli] [rɪ'lækst] , ['sægɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Once the door was closed behind us , he visibly relaxed , sagging against the
一次 这 门 曾是 关闭 在后面 我们 , 他 明显地 轻松 , 下垂 反对 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

门在我们身后关上后，他明显放松下来，靠在门上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [hænd] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	gun	hand	hanging	limp	at	his	side	,	a	nervous	smile	playing	across	his	lips	.
他的	枪	手	绞刑	跛行	在	他的	边	,	一个	紧张的	微笑	玩耍	穿过	他的	嘴唇	.

他持枪的手无力地垂在身侧，嘴角挂着一丝紧张的微笑。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

I	looked	at	him	,	judging	the	distance	between	us	,
我	看起来	在	他	,	评判	这	距离	之间	我们	,

我看着他，判断着我们之间的距离。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [liːp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ə'gen] .

wondering	if	I	could	leap	at	him	before	he	could	bring	the	gun	up	again	.
好奇	如果	我	可以	飞跃	在	他	前	他	可以	带来	这	枪	向上	再次	.

我在想能不能在他再次举枪之前扑过去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːd] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] .

But	he	must	have	read	my	intentions	on	my	face	.
但	他	必须	有	读	我的	意图	在	我的	脸	.

但他一定从我的脸上看出了我的意图。

[hiː; hi] ['streɪtnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	straightened	,	shaking	his	head	.
他	拉直	,	摇晃	他的	头	.

他直起身子，摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] , " [dəunt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	"	Don't	try	it	.
他	说	,	"	不	尝试	它	.

他说："别试。"

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

I	don't	want	to	kill	you	.
我	不	想	到	杀	你	.

我不想杀你。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

I	don't	want	to	kill	anybody	,	but	I	will	if	I	have	to	.
我	不	想	到	杀	任何人	,	但	我	将要	如果	我	有	到	.

我不想杀人，但如果必须的话，我会这么做。

[wiːl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] ['paːsiz] [ˌjuː 'es] .

We'll	just	wait	here	together	until	the	hue	and	cry	passes	us	.
出色地	只是	等待	这里	一起	直到	这	色调	和	哭	通过	我们	.

我们就在这里一起等，直到喧嚣过去。

[ðen] [aɪl] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] ,

Then	I'll	tie	you	up	,
然后	患病的	领带	你	向上	,

然后我会把你绑起来。

[soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪk] [jʊr; jər] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv]

so	you	won't	be	able	to	sic	your	Army	on	me	too	soon	,	and	I'll	leave
所以	你	惯于	是	有能力的	到	原文如此	你的	军队	在	我	也	很快	,	和	患病的	离开

.

:

.

这样你就没法很快动用你的军队来对付我，我会离开的。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [traɪ] ['eni] ['sɪli] [hə'roʊɪks] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

If	you	don't	try	any	silly	heroics	,	nothing	will	happen	to	you	.	"
如果	你	不	尝试	任何	愚蠢的	英雄主义	,	没有什么	将要	发生	到	你	.	"

只要你不做任何愚蠢的英雄事迹，就不会有事的。

" [juːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**You'll**	**never**	**get**	**away**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	你会	绝不	得到	离开	,	"	我	讲述	他	.

"你永远也逃不掉,"我告诉他。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ə'lɜːt] . "

"	**The**	**whole**	**Project**	**is**	**alerted**	**.**	**"**
"	这	所有的	项目	是	已发出警报	.	"

"整个项目都已接到通知。"

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**let**	**me**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	让	我	担心	关于	那	,	"	他	说	.

"这件事就交给我来操心吧。"他说。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	**licked**	**his**	**lips**	**.**
他	舔过	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [juː; jʊ][gɑːt]['eni]['tʃiːkoʊ] ['kɔːfi] ? "

"	**You**	**got**	**any**	**chico**	**coffee**	**?**	**"**
"	你	得到	任何	奇科	咖啡	?	"

你们有奇科咖啡吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp] .

"	**Make**	**me**	**a**	**cup**	**.**
"	制作	我	一个	杯子	.

给我倒杯水。

[ænd; ənd][dəunt][get]['eni] [braɪt] [aɪ'diːəz][ə'baʊt] ['daʊsɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] . "

And	**don't**	**get**	**any**	**bright**	**ideas**	**about**	**dousing**	**me**	**with**	**boiling**	**water**	**.**	**"**
和	不	得到	任何	明亮的	想法	关于	浇水	我	和	沸腾	水	.	"

别想着用开水浇我。

" [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][maɪ] ['deɪz] [ə'lɑːtmənt] , " [aɪ][prəu'testid] .

"	**I**	**only**	**have**	**my**	**day's**	**allotment**	**,**	**"**	**I**	**protested**	**.**
"	我	仅有的	有	我的	天	分配	,	"	我	抗议	.

"我只有一天的配额,"我抗议道。

" [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [kʌps] , [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] . "

"	**Just**	**enough**	**for**	**two**	**cups**	**,**	**lunch**	**and**	**dinner**	**.**	**"**
"	只是	足够的	为了	二	杯子	,	午餐	和	晚餐	.	"

"刚好够两杯咖啡、午餐和晚餐。"

" [tuː] [kʌps][ɪz][faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Two**	**cups**	**is**	**fine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	二	杯子	是	美好的	,	"	他	说	.

"两杯就够了,"他说。

" [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	**One**	**for**	**each**	**of**	**us**	**.**
"	一	为了	每个	的	我们	.

"我们每人一份。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [jet] [ə'nʌðər] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðɪs] ['blæstɪd][spaɪ] .

"	**And**	**now**	**I**	**had**	**yet**	**another**	**grudge**	**against**	**this**	**blasted**	**spy**	**.**
"	和	现在	我	有	然而	其他	怨恨	反对	这	炸毁	间谍	.

"现在我对这个该死的间谍又多了一份怨恨。"

[wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌv; əv] ['lɪndə] .
Which **reminded** **me** **again** **of** **Linda** **.**
哪个 提醒 我 再次 的 琳达 .

这让我又想起了琳达。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] ['wɔznt] ['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .
From **the** **looks** **of** **things** **,** **I** **wasn't** **ever** **going** **to** **get** **to** **her** **place** **.**
从 这 看起来 的 事物 , 我 不是 曾经 去 到 得到 到 她 地方 .

看来我永远也到不了她家了。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]
By **now** **she** **was** **probably** **in** **mourning** **for** **me** **and** **might** **even** **have** **the**
经过 现在 她 曾是 大概 在 丧 为了 我 和 可能 甚至 有 这
[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [stɑːf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'meɪnz] .
Sanitation **Staff** **searching** **for** **my** **remains** **.**
卫生 职员 搜索 为了 我的 遗迹 .

此时她可能正在为我哀悼，甚至可能已经派环卫人员来寻找我的遗骸了。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['tʃiːkoʊ] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .
As **I** **made** **the** **chico** **,** **he** **asked** **me** **questions** **.**
作为 我 制成 这 奇科 , 他 问 我 问题 .

我做奇科酒的时候，他问了我一些问题。

[maɪ] [neɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
My **name** **first** **,** **and** **then** **,** **"** **What** **do** **you** **do** **for** **a** **living** **?**
我的 姓名 第一的 , 和 然后 , " 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ?

首先问我的名字，然后问："你的职业是什么？"

" [aɪ] [θɔːt] [fæst] .
" **I** **thought** **fast** **.**
" 我 想法 快速地 .

我迅速思考了一下。

" [aɪm][æn; ən] [ɔːr] - [sled] [dɪ'spætʃər] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm** **an** **ore** **-** **sled** **dispatcher** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我是 一个 矿石 - 雪橇 调度员 , " 我 说 .

"我是个矿石运输调度员，"我说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That **was** **a** **lie** **,** **of** **course** **,**
那 曾是 一个 说谎 , 的 课程 ,

那当然是谎言。

[bʌt; bət][aɪ'd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ɔːr] - [sled] [dɪ'spætʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪndə] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
but **I'd** **heard** **enough** **about** **ore** **-** **sled** **dispatching** **from** **Linda** **to** **be** **able**
但 ID 听到 足够的 关于 矿石 - 雪橇 调度 从 琳达 到 是 有能力的
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
to **maintain** **the** **fiction** **should** **he** **question** **me** **further** **about** **it** **.**
到 维持 这 小说 应该 他 问题 我 更远 关于 它 .

但我从琳达那里了解到了足够多的关于矿石雪橇调度的事情，如果他进一步追问我，我就可以继续编造故事。

['æktʃuəli] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪmnæst] [ɪn'strʌktər] .
Actually **,** **I** **was** **a** **gymnast** **instructor** **.**
实际上 , 我 曾是 一个 体操运动员 讲师 .

事实上，我曾是一名体操教练。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][aɪ] [tɔːt] [ɪn'kluːdɪd] ['reslɪŋ] ,
The **subjects** **I** **taught** **included** **wrestling** **,**
这 主题 我 教授 包括 摔角 ,

我教的科目包括摔跤，

['dʒuːdoʊ][ænd; ənd] - — ['tælənts][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][dɪs'kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][oʊn]

judo	and	karati	—	talents	I	would	prefer	to	disclose	to	him	in	my	own
柔道	和	-	—	天赋	我	会	更喜欢	到	透露	到	他	在	我的	自己的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

柔道和空手道——这些技能我更愿意以我自己的方式向他展示。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

when	the	time	came	.
什么时候	这	时间	来了	.

时机成熟时。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	was	quiet	for	a	moment	.
他	曾是	安静的	为了	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] - [sled] ?

"	What	about	radiation	level	on	the	ore	-	sleds	?
"	什么	关于	辐射	等级	在	这	矿石	-	雪橇	?

"矿石运输车上的辐射水平如何？"

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I	had	no	idea	what	he	was	talking	about	,	and	admitted	as	much	.
"	我	有	不	主意	什么	他	曾是	说	关于	,	和	承认	作为	很多	.

"我完全不知道他在说什么，我也承认了这一点。"

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	When	they	come	back	,	"	he	said	.
"	什么时候	他们	来	后退	,	"	他	说	.

"等他们回来的时候，"他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][duː] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] ?

"	How	much	radiation	do	they	pick	up	?
"	如何	很多	辐射	做	他们	挑选	向上	?

"它们会吸收多少辐射？"

[dəunt][juː; jʊ]['piːp(ə)l]['evər][test][ðem; ðəm] ? "

Don't	you	people	ever	test	them	?	"
不	你	人们	曾经	测试	他们	?	"

你们这些人难道从来不测试它们吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Of	course	not	,	"	I	told	him	.
"	的	课程	不是	,	"	我	讲述	他	.

"当然不是，"我告诉他。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [sɪ'kjʊr] [graʊnd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪndəz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] .

I	was	on	secure	ground	now	,	with	Linda's	information	to	guide	me	.
我	曾是	在	安全的	地面	现在	,	和	琳达的	信息	到	指导	我	.

有了琳达提供的信息指引，我现在处境安全了。

" [ɔːl] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːrgoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)]

"	All	radiation	is	cleared	from	the	sleds	and	their	cargo	before	they're
"	全部	辐射	是	已清除	从	这	雪橇	和	他们的	货物	前	它们是

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "

brought	into	the	building	.	"
带来	进入	这	建筑	.	"

"在将雪橇及其货物运入建筑物之前，所有辐射都会被清除。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" I know that , " he said impatiently .
" 我 知道 那 , " 他 说 不耐烦地 .

“我知道，”他不耐烦地说。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ]['evər] [tʃek] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [diː] - [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][ðem; ðəm] ? "
" But don't you ever check them before de - radiating them ? "
" 但 不 你 曾经 查看 他们 前 德 - 散热 他们 ? "

“但是你们在进行放射性物质去除处理之前，难道从来不检查它们吗？”

" [noʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ? "
" No . Why should we ? "
" 不 . 为什么 应该 我们 ? "

“不。我们为什么要这么做？”

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['lev(ə)l][ˌaʊt'saɪd][hæz; həz] [drɑːpt] . "
" To find out how far the radiation level outside has dropped . "
" 到 寻找 出去 如何 远的 这 辐射 等级 外部 有 掉落 . "

“为了了解室外辐射水平下降了多少。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" For what ?
" 为了 什么 ?

“为了什么？

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Who cares about that ?
WHO 关心 关于 那 ?

谁会在乎这个？

" [hiː; hi] [fraund] ['bɪtərli] .
" He frowned bitterly .
" 他 皱眉 苦涩地 .

他苦涩地皱起了眉头。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [mɔːr] [tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" The same answer , " he muttered , more to himself than to me .
" 这 相同的 回答 , " 他 低声说道 , 更多的 到 他自己 比 到 我 .

“答案还是一样，”他喃喃自语，与其说是对我说，不如说是自言自语。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ['evri] [taɪm] .
" The same answer every time .
" 这 相同的 回答 每一个 时间 .

每次的答案都一样。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [krɔːld] ['ɪntuː][jʊr; jər] [keivz] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðem; ðəm]
You people have crawled into your caves and you're ready to stay in them
你 人们 有 爬行 进入 你的 洞穴 和 你是 准备好 到 停留 在 他们
[fər'evər] .
forever .
永远 .

你们这些人躲进了山洞里，准备永远待在里面。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .
" I looked around at my apartment .
" 我 看起来 大约 在 我的 公寓 .

我环顾了一下我的公寓。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [keɪv] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Rather a well - appointed cave , " I told him .
" 相当 一个 出色地 - 任命 洞穴 , " 我 讲述 他 .

“这山洞布置得相当不错，”我告诉他。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪv] [ˌnevərðə'les] .

"	But	a	cave	nevertheless	.
"	但	一个	洞穴	尽管如此	.

但无论如何，那的确是一个山洞。

" [hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [fleɪm] .

"	He	leaned	toward	me	,	his	eyes	gleaming	with	a	fanatical	flame	.
"	他	倾斜	朝向	我	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	狂热的	火焰	.

他向我倾身，眼中闪烁着狂热的光芒。

" [dəunt][ju:; jʊ]['evər] [wɪʃ] [tu:; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] ?

"	Don't	you	ever	wish	to	get	Outside	?
"	不	你	曾经	希望	到	得到	外部	?

你难道从来没想过要出去走走吗?

" [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	Incredible	!
"	极好的	!

"极好的!

[aɪ] ['nɪrli] [pɔ:d] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ɔ:l]['oʊvər][maɪ'self] .

I	nearly	poured	boiling	water	all	over	myself	.
我	几乎	倾倒	沸腾	水	全部	超过	我	.

我差点把开水浇到自己身上。

" [ˌaʊt'saɪd] ?

"	Outside	?
"	外部	?

"外部?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! "

Of	course	not	!	"
的	课程	不是	!	"

当然不是!

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] , " ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	The	same	thing	,	"	he	grumbled	,	"	over	and	over	again	.
"	这	相同的	事物	,	"	他	咕哝	,	"	超过	和	超过	再次	.

"总是同样的事情,"他抱怨道，"一遍又一遍。"

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [stu:'pɪdəti] .

Always	the	same	stupidity	.
总是	这	相同的	愚蠢	.

总是同样的愚蠢行为。

['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] !

Listen	,	you	!
听	,	你	!

听着，你!

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [mæn][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] ?

Do	you	realize	how	long	it	took	man	to	get	out	of	the	caves	?
做	你	意识到	如何	长的	它	采取	男人	到	得到	出去	的	这	洞穴	?

你知道人类花了多长时间才走出山洞吗?

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊ] ['peɪnf(ə)l] [kri:p] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [fɔ:r; fər] [mɪ'leniə] ,

The	long	slow	painful	creep	of	progress	,	for	millennia	,
这	长的	慢的	痛苦	潜行者	的	进步	,	为了	数千年	,

进步是漫长、缓慢而痛苦的渐进过程，持续了数千年。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['evər] [meɪd] [ðæt] [fɜ:rst][step][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ? "

before	he	ever	made	that	first	step	from	the	cave	?	"
前	他	曾经	制成	那	第一的	步	从	这	洞穴	?	"

在他走出山洞的第一步之前?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	have	no	idea	,	"	I	told	him	.
"	我	有	不	主意	,	"	我	讲述	他	.

"我不知道，"我告诉他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	I'll	tell	you	this	,	"	he	said	belligerently	.
"	患病的	告诉	你	这	,	"	他	说	好战地	.

"我告诉你，"他咄咄逼人地说。

" [ə; eɪ][lɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [bæk]

"	A	lot	longer	than	it	took	for	him	to	turn	around	and	go	right	back
"	一个	很多	更长	比	它	采取	为了	他	到	转动	大约	和	去	正确的	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] .

into	the	cave	again	.
进入	这	洞穴	再次	.

"比他转身回到山洞里花的时间要长得多。"

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

"	He	started	pacing	the	floor	,	waving	the	gun	around	in	an	agitated	fashion	as
"	他	开始	踱步	这	地面	,	挥手	这	枪	大约	在	一个	激动	时尚	作为

[hiː; hi] [tɔːkt] .

he	talked	.
他	谈话	.

"他开始在房间里踱步，焦躁地挥舞着枪，一边说话。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv][mæn] ?

"	Is	this	the	natural	life	of	man	?
"	是	这	这	自然的	生活	的	男人	?

这就是人类的自然生活吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

It	is	not	.
它	是	不是	.

它不是。

[ɪz] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][mæn] ?

Is	this	even	a	desirable	life	for	man	?
是	这	甚至	一个	理想	生活	为了	男人	?

这样的生活对人类来说真的值得吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt] .

It	is	definitely	not	.
它	是	确实	不是	.

绝对不是。

" [hiː; hi] [spʌn] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

"	He	spun	back	to	face	me	,	pointing	the	gun	at	me	again	,
"	他	旋转	后退	到	脸	我	,	指向	这	枪	在	我	再次	,

他猛地转过身来面对我，再次用枪指着我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fɪŋgər] , [nɑːt][ə; eɪ][gʌn] .

but	this	time	he	pointed	it	as	though	it	were	a	finger	,	not	a	gun	.
但	这	时间	他	尖	它	作为	尽管	它	是	一个	手指	,	不是	一个	枪	.

但这一次，他指着它，就像指着一根手指，而不是一把枪。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Listen	,	you	,	"	he	snapped	.
"	听	,	你	,	"	他	啪啪	.

"听着，你，"他厉声说道。

" [mæn][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

"	Man	was	progressing	.
"	男人	曾是	进展	.

人类正在进步。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [stuː'pɪdɪtiːz] [ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

For	all	his	stupidities	and	excesses	,	he	was	growing	up	.
为了	全部	他的	愚蠢	和	过剩	,	他	曾是	生长	向上	.

尽管他有很多愚蠢和过激的行为，但他正在成长。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bɪgə(r)][ænd; ənd]['grændʒ][ænd; ənd] ['betər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

His	dreams	were	getting	bigger	and	grander	and	better	all	the	time	.
他的	梦境	是	获得	大	和	更宏伟	和	更好的	全部	这	时间	.

他的梦想变得越来越大、越来越宏伟、越来越美好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [speɪs] !

He	was	planning	to	tackle	space	!
他	曾是	规划	到	处理	空间	!

他原本计划进军太空!

[ðə; ði] [muːn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][p'lænɪts] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][stɑːrz] .

The	moon	first	,	and	then	the	planets	,	and	finally	the	stars	.
这	月亮	第一的	,	和	然后	这	行星	,	和	最后	这	明星	.

先是月亮，然后是行星，最后是恒星。

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [laɪk][æn; ən]['æp(ə)l]

The	whole	universe	was	out	there	,	waiting	to	be	plucked	like	an	apple
这	所有的	宇宙	曾是	出去	那里	,	等待	到	是	拨弦	喜欢	一个	苹果

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tæŋk] .

from	a	tank	.
从	一个	坦克	.

整个宇宙就在那里，等着我们像从水箱里摘苹果一样去发现它。

[ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	Man	was	reaching	out	for	it	.
和	男人	曾是	到达	出去	为了	它	.

而人类正伸手去够它。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æz; əz] [ðoʊ] ['derɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	glared	as	though	daring	me	to	doubt	it	.
"	他	怒目而视	作为	尽管	大胆	我	到	怀疑	它	.

他怒目而视，仿佛在挑衅我，看我敢不敢怀疑。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] .

I	decided	that	this	man	was	doubly	dangerous	.
我	决定	那	这	男人	曾是	双倍	危险的	.

我断定这个人极其危险。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][spaɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

Not	only	was	he	a	spy	,	he	was	also	a	lunatic	.
不是	仅有的	曾是	他	一个	间谍	,	他	曾是	还	一个	疯子	.

他不仅是间谍，还是个疯子。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [tuː] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['hjuːmərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

So	I	had	two	reasons	for	humoring	him	.
所以	我	有	二	原因	为了	幽默	他	.

所以我有两个理由来哄他开心。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] .

I	nodded	politely	.
我	点头	礼貌地	.

我礼貌地点了点头。

" [soʊ] [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['ænsər] [hɪm'self] .

"	So	what	happened	?	"	he	demanded	,	and	immediately	answered	himself	.
"	所以	什么	发生	?	"	他	要求	,	和	立即地	回答	他自己	.

“所以到底发生了什么事？”他质问道，随即自问自答起来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] !

"	I'll	tell	you	what	happened	!
"	患病的	告诉	你	什么	发生	!

“我会告诉你发生了什么事！”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [fɜːrst]['dʒaɪənt][step] , [mæn][gɑːt][ə; eɪ] ['hɑːtfʊt] .

Just	as	he	was	about	to	make	that	first	giant	step	,	Man	got	a	hotfoot	.
只是	作为	他	曾是	关于	到	制作	那	第一的	巨大的	步	,	男人	得到	一个	热脚	.

正当他要迈出那重要的一步时，曼突然发狂了。

[ðæts] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːtfʊt] .

That's	all	it	was	,	just	a	little	hotfoot	.
那就是	全部	它	曾是	,	只是	一个	小的	热脚	.

仅此而已，只是有点儿鲁莽行事而已。

[soʊ] [wʌt] [dɪd][mæn][duː] ?

So	what	did	Man	do	?
所以	什么	做过	男人	做	?

那么，人类做了什么？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

I'll	tell	you	what	he	did	.
患病的	告诉	你	什么	他	做过	.

我来告诉你他做了什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi]['stɑːrtɪd]

He	turned	around	and	he	ran	all	the	way	back	to	the	cave	he	started
他	转向	大约	和	他	跑	全部	这	方式	后退	到	这	洞穴	他	开始

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

他转身一路跑回了他出发的那个山洞。

[hɪz; ɪz][teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

his	tail	between	his	legs	.
他的	尾巴	之间	他的	腿	.

夹着尾巴灰溜溜的。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] !

That's	what	he	did	!
那就是	什么	他	做过	!

他就是这么做的！

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstriːm]

"	To	say	that	all	of	this	was	incomprehensible	would	be	an	extreme
"	到	说	那	全部	的	这	曾是	难以理解	会	是	一个	极端

['ʌndərsteɪtmənt] .

understatement	.
轻描淡写	.

“要说这一切令人费解，那简直是轻描淡写。”

[aɪ] [fʊlˈfɪld] [maɪ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] ['daɪəlɔːg] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [hɪəz] [jʊr; jər] ['kɔːfi] . "

I	fulfilled	my	obligation	to	this	insane	dialogue	by	saying	,	"	Here's	your	coffee	.	"
我	已完成	我的	义务	到	这	疯狂的	对话	经过	说	,	"	这里是	你的	咖啡	.	"

我履行了自己对这场疯狂对话的义务，说道：“这是你的咖啡。”

" [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɪtʃɪŋ] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk][tuː; tə]
" Put it on the table , " he said , switching instantly from raving maniac to
" 放 它 在 这 桌子 , " 他 说 , 交换 即刻 从 狂言 疯子 到
['wɑːtʃfl] [spaɪ] .
watchful spy .
警惕 间谍 .

"把它放在桌子上,"他说，瞬间从狂怒的疯子变成了警惕的间谍。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
I put it on the table .
我 放 它 在 这 桌子 .

我把它放在桌子上。

[hiː; hi][dræŋk] [diːp] , [ðen] ['kærid] [ðə; ði][kʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ]
He drank deep , then carried the cup across the room and sat down in my
他 喝 深的 , 然后 携带 这 杯子 穿过 这 房间 和 卫星 向下 在 我的
['feɪvərɪt] [tʃer] .
favorite chair .
最喜欢的 椅子 .

他痛饮了一口，然后端着杯子穿过房间，坐在了我最喜欢的椅子上。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌem 'iː] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sed] , " [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ?
He studied me narrowly , and suddenly said , " What did they tell you I was ?
他 研究 我 勉强 , 和 突然 说 , " 什么 做过 他们 告诉 你 我 曾是 ?

他仔细地打量了我一番，突然问道："他们告诉你我是什么人？"

[ə; eɪ][spaɪ] ? "
A spy ? "
一个 间谍 ? "

间谍?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] .
" Of course , " I said .
" 的 课程 , " 我 说 .

"当然,"我说。

[hiː; hi] [grɪnd] ['bɪtərli] , [wɪð; wɪθ][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He grinned bitterly , with one side of his mouth .
他 咧嘴一笑 苦涩地 , 和 一 边 的 他的 嘴 .

他嘴角露出一丝苦涩的笑容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ðə; ði] [dæm] [fuːlz] !
The damn fools !
这 该死 傻瓜 !

这群该死的蠢货!

[spaɪ] !
Spy !
间谍 !

间谍!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][spaɪ][ɑːn] ?
What do you suppose I'm going to spy on ?
什么 做 你 认为 我是 去 到 间谍 在 ?

你猜我要监视什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒəntli] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

"	He	asked	the	question	so	violently	and	urgently	that	I	knew	I	had	to
"	他	问	这	问题	所以	暴力	和	紧急	那	我	知道	我	有	到

['ænsər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] ,

answer	quickly	and	well	,
回答	迅速地	和	出色地	,

“他问这个问题时语气非常急切，我知道我必须迅速而准确地回答。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

电梯里的间谍(The Spy in the Elevator)
第2/2页

[ɔːr][ðə; ði]['meɪniæk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
or **the** **maniac** **would** **return** **.**
或者 这 疯子 会 返回 .

否则那个疯子还会回来。

" [aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] , " [aɪ] ['stæməd] .
" **I** **—** **I** **wouldn't** **know** **,** **exactly** **,** **"** **I** **stammered** **.**
" 我 — 我 不会 知道 , 确切地 , " 我 结结巴巴 .

“我……我不太清楚，”我结结巴巴地说。

" ['mɪlətəri] [ɪ'kwɪpmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" **Military** **equipment** **,** **I** **suppose** **.** **"**
" 军队 设备 , 我 认为 . "

“大概是军用装备吧。”

" ['mɪlətəri] [ɪ'kwɪpmənt] ?
" **Military** **equipment** **?**
" 军队 设备 ?

“军事装备？”

[wʌt] ['mɪlətəri] [ɪ'kwɪpmənt] ?
What **military** **equipment** **?**
什么 军队 设备 ?

哪些军事装备?

[jʊr; jər]['ɑːrmi][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz] , ['hwɪslz] [ænd; ənd][hænd]['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðæts]
Your **Army** **is** **supplied** **with** **uniforms** **,** **whistles** **and** **hand** **guns** **,** **and** **that's**
你的 军队 是 供应 和 制服 , 哨声 和 手 枪支 , 和 那就是
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about **it** **.** **"**
关于 它 . "

你们的军队配备了制服、哨子和手枪，仅此而已。

" [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] — " [aɪ]['stɑːrtɪd] .
" **The** **defenses** **—** **"** **I** **started** **.**
" 这 防御 — " 我 开始 .

“防御——”我开口道。

" [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , " [ɑːr; ər][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .
" **The** **defenses** **,** **"** **he** **interrupted** **me** **,** **"** **are** **non** **-** **existent** **.**
" 这 防御 , " 他 中断 我 , " 是 非 - 存在的 .

“防御措施，”他打断我的话，“根本不存在。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['lɔːn(t)ʃə] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ðeə(r)] ['rʌstɪd] [θruː] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
If **you** **mean** **the** **rocket** **launchers** **on** **the** **roof** **,** **they're** **rusted** **through** **with** **age** **.**
如果 你 意思是 这 火箭 发射机 在 这 屋顶 , 它们是 生锈的 通过 和 年龄 .

如果你指的是屋顶上的火箭发射器，它们已经锈蚀严重了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
And **what** **other** **defenses** **are** **there** **?**
和 什么 其他 防御 是 那里 ?

还有哪些防御措施?

[nʌn] . "
None **.** **"**
没有任何 . "

没有任何。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
" If you say so , " I replied stiffly .
" 如果 你 说 所以 , " 我 回复 僵硬地 .

"如果你这么说的话,"我生硬地回答道。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [kleɪmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ædɪkwət] [dɪ'fens] [ɪ'kwɪpmənt] .
The Army claimed that we had adequate defense equipment .
这 军队 声称 那 我们 有 足够的 防御 设备 .

陆军声称我们拥有充足的国防装备。

[aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi]['oʊvər][æn; ən] ['enəmi] [spaɪ] .
I chose to believe the Army over an enemy spy .
我 选择 到 相信 这 军队 超过 一个 敌人 间谍 .

我选择相信军队，而不是敌方间谍。

" [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [send] [aʊt] [spaɪz] , [tuː] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" Your people send out spies , too , don't they ?
" 你的 人们 发送 出去 间谍 , 也 , 不 他们 ?

你们的人也会派间谍，对吧?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Well , of course . "
" 出色地 , 的 课程 . "

"当然。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][spaɪ][ɑːn] ? "
" And what are they supposed to spy on ? "
" 和 什么 是 他们 据称 到 间谍 在 ? "

"他们到底要监视什么？"

" [wel] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪli] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well — " It was such a pointless question , it seemed silly to even answer it .
" 出色地 — " 它 曾是 这样的 一个 无意义 问题 , 它 似乎 愚蠢的 到 甚至 回答 它 .

"嗯——"这个问题毫无意义，回答起来似乎都很愚蠢。

" [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] . "
" They're supposed to look for indications of an attack by one of the other projects . "
" 它们是 据称 到 看 为了 症状 的 一个 攻击 经过 一 的 这 其他 项目 . "

"他们应该寻找其他项目发起攻击的迹象。"

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] , ['evər] ? "
" And do they find any indications , ever ? "
" 和 做 他们 寻找 任何 症状 , 曾经 ? "

"他们找到过任何线索吗？"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['frɔːstɪli] .
" I'm sure I don't know , " I told him frostily .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 我 讲述 他 冷淡地 .

"我肯定不知道,"我冷冷地告诉他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
" That would be classified information . "
" 那 会 是 分类 信息 . "

“那是机密信息。”

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [gliː] .
" You bet it would , " he said , with malicious glee .
" 你 赌注 它 会 , " 他 说 , 和 恶意 高兴 .

“当然会，”他带着恶意和得意说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər][spaɪz][ɑːr; ər]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ][spaɪ] ,
" All right , if that's what your spies are doing , and if I'm a spy ,
" 全部 正确的 , 如果 那就是 什么 你的 间谍 是 正在做 , 和 如果 我是 一个 间谍 ,

“好吧，如果这就是你们的间谍所做的事情，而我又是间谍的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊz] [ðæt] [aɪm]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [raɪt] ? "
then it follows that I'm doing the same thing , right ? "
然后 它 跟随 那 我是 正在做 这 相同的 事物 , 正确的 ? "

那么，我做的也是同样的事情，对吧?

" [aɪ][dəunt]['fɑːloʊ][juː; jʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" I don't follow you , " I admitted .
" 我 不 跟随 你 , " 我 承认 .

“我不明白你的意思，”我承认道。

" [ɪf] [aɪm][ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,
" If I'm a spy , " he said impatiently ,
" 如果 我是 一个 间谍 , " 他 说 不耐烦地 ,

“如果我是个间谍，”他不耐烦地说，

" [ðen] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][juː; jʊ]['piːp(ə)l]
" then I'm supposed to look for indications of an attack by you people
[ɑːn][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
on my Project .
在 我的 项目 .

“那么我应该寻找你们这些人攻击我的项目的迹象。”

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] , " [aɪ] [sed] , " [ðen] [ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] .
" If that's your job , " I said , " then that's your job .
" 如果 那就是 你的 工作 , " 我 说 , " 然后 那就是 你的 工作 .

"如果那是你的工作，"我说，"那那就是你的工作。"

" [hiː; hi][gɑːt] ['sʌd(ə)nli] [red] - [feɪst] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He got suddenly red - faced , and jumped to his feet .
" 他 得到 突然 红色的 - 面对 , 和 跳了起来 到 他的 脚 .

他突然脸涨得通红，跳了起来。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ][dʒɑːb] , [juː; jʊ]['bleɪt(ə)nt]['ɪdiət] !
" That's not my job , you blatant idiot !
" 那就是 不是 我的 工作 , 你 明目张胆 笨蛋 !

“那不是我的工作，你这个十足的白痴！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] !
" I'm not a spy !
" 我是 不是 一个 间谍 !

"我不是间谍！"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][spaɪ] , [ðen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][dʒɑːb] !
If I were a spy , then that would be my job !
如果 我 是 一个 间谍 , 然后 那 会 是 我的 工作 !

如果我是间谍，那这就是我的工作!

" [ðə; ði]['meɪniæk][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
" The maniac had returned , in full force .
" 这 疯子 有 返回 , 在 满的 力量 .

"那个疯子回来了，而且来势汹汹。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
" All right , " I said hastily .
" 全部 正确的 , " 我 说 草草 .

"好的，"我赶紧说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .
" All right , whatever you say .
" 全部 正确的 , 任何 你 说 .

"好吧，你说什么都行。"

" [hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ðen] ['ʃaʊtɪd] , " [bɑː] ! " [ænd; ənd] [drɑːpt]
" He glowered at me a moment longer , then shouted , " Bah ! " and dropped
" 他 怒目而视 在 我 一个 片刻 更长 , 然后 喊叫 , " 呸 ! " 和 掉落
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
back into the chair .
后退 进入 这 椅子 .

他怒视了我一会儿，然后大喊一声"呸！"，跌坐在椅子上。

[hiː; hi] [briːðd] ['ræðər] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət]
He breathed rather heavily for a while , glaring at the floor , then looked at
他 呼吸 相当 重度 为了 一个 尽管 , 刺眼 在 这 地面 , 然后 看起来 在
[ˌem 'iː] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .

他喘着粗气，目光死死地盯着地板，过了一会儿才又看向我。

" [ɔːl] [raɪt] , ['lɪs(ə)n] .
" All right , listen .
" 全部 正确的 , 听 .

"好了，听着。"

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l]
What if I were to tell you that I had found indications that you people
什么 如果 我 是 到 告诉 你 那 我 有 成立 症状 那 你 人们
[wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?
were planning to attack my Project ?
是 规划 到 攻击 我的 项目 ?

如果我告诉你，我发现有迹象表明你们正计划攻击我的项目，你会作何感想?

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I stared at him .
" 我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" That's impossible !
" 那就是 不可能的 !

"那不可能！"

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['enibɑːdi] !
" We aren't planning to attack anybody !
" 我们 不是 规划 到 攻击 任何人 !

“我们没有计划攻击任何人！”

[wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn] [piːs] ! "
We just want to be left in peace ! "
我们 只是 想 到 是 左边 在 和平 ! "

我们只想过平静的生活!

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
" How do I know that ?
" 如何 做 我 知道 那 ?

我怎么知道的?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [its] [ðə; ði] [truːθ] !
" It's the truth !
" 它是 这 真相 !

“这是事实！”

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ə'tæk] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] ? "
What would we want to attack anybody for ? "
什么 会 我们 想 到 攻击 任何人 为了 ? "

我们为什么要攻击任何人?

" [ɑː] [hɑː] !
" Ah hah !
" 啊 哈哈 !

“啊哈！”

" [hiː; hi][sæt]['fɔːrwərd] , [tɛnst] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'gen] .
" He sat forward , tensed , pointing the gun at me like a finger again .
" 他 卫星 向前 , 紧张的 , 指向 这 枪 在 我 喜欢 一个 手指 再次 .

他向前倾身，身体紧绷，再次用枪指着我，就像用手指着我一样。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , then , " he said .
" 现在 , 然后 , " 他 说 .

“那么，就此打住吧。”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [ə'tæk] ['eni]
" If you know it doesn't make any sense for this Project to attack any
" 如果 你 知道 它 不 制作 任何 感觉 为了 这 项目 到 攻击 任何
['ʌðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
other project ,
其他 项目 ,

“如果你知道这个项目攻击其他项目没有任何意义，

[ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə'tækɪŋ]
then **why** **in** **the** **world** **should** **you** **think** **they** **might** **see** **some** **advantage** **in** **attacking**
然后 为什么 在 这 世界 应该 你 思考 他们 可能 看 一些 优势 在 攻击
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

那么，你究竟为什么会认为他们攻击你有什么好处呢?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [dʌm'faʊndɪd] .
" **I** **shook** **my** **head** **,** **dumbfounded** **.**
" 我 摇晃 我的 头 , 目瞪口呆 .

我摇了摇头，一脸茫然。

" [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [ə; eɪ]['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **can't** **answer** **a** **question** **like** **that** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不能 回答 一个 问题 喜欢 那 , " 我 说 .

“我无法回答这样的问题，”我说。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" **How** **do** **I** **know** **what** **they're** **thinking** **?** **"**
" 如何 做 我 知道 什么 它们是 思维 ? "

我怎么知道他们在想什么?

" [ðeə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" **They're** **human** **beings** **,** **aren't** **they** **?**
" 它们是 人类 生物 , 不是 他们 ?

“他们也是人，不是吗？”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [laɪk] [juː; jʊ] ?
" **Like** **you** **?**
" 喜欢 你 ?

“像你一样吗？”

[laɪk] [ˌem 'iː] ?
Like **me** **?**
喜欢 我 ?

像我这样的?

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] ? "
Like **all** **the** **other** **people** **in** **this** **mausoleum** **?** **"**
喜欢 全部 这 其他 人们 在 这 陵 ? "

就像这座陵墓里的其他人一样吗?

" [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — "
" **Now** **,** **wait** **a** **minute** **—** **"**
" 现在 , 等待 一个 分钟 — "

“等等——”

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" You wait a minute !
" 你 等待 一个 分钟 !

你等一下!

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to tell you something .
我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [spaɪ] .
You think I'm a spy .
你 思考 我是 一个 间谍 .

你认为我是间谍。

[ðæt] ['blʌndərɪŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [spaɪ] .
That blundering Army of yours thinks I'm a spy .
那 笨拙 军队 的 你的 思考 我是 一个 间谍 .

你们那支笨蛋军队认为我是间谍。

[ðæt] ['fætˌhed] [huː] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [spaɪ] .
That fathead who turned me in thinks I'm a spy .
那 胖头 WHO 转向 我 在 思考 我是 一个 间谍 .

那个告发我的蠢货认为我是间谍。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
But I'm not a spy , and I'm going to tell you what I am .
但 我是 不是 一个 间谍 , 和 我是 去 到 告诉 你 什么 我 是 .

但我不是间谍，我要告诉你我是什么。

" [aɪ] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
" I waited , looking as attentive as possible .
" 我 等待 , 寻找 作为 细心 作为 可能的 .

我静静地等待着，尽可能地保持专注。

" [aɪ] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
" I come , " he said , " from a Project about eighty miles north of
" 我 来 , " 他 说 , " 从 一个 项目 关于 八十 英里 北 的
[hɪr] .
here .
这里 .

“我来自这里以北大约 80 英里的一个项目，”他说。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [baɪ] [fʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʃiːld] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .
I came here by foot , without any sort of radiation shield at all to protect me .
我 来了 这里 经过 脚 , 没有 任何 种类 的 辐射 盾 在 全部 到 保护 我 .

我是步行来的，没有任何辐射防护措施来保护自己。

" [ðə; ði] ['meɪniæk] [wʌz; wəz] [bæk] .
" The maniac was back .
" 这 疯子 曾是 后退 .

“那个疯子又回来了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
I didn't say a word .
我 没有 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [ɪn] [ðɪs] ['luːnətɪk] .
I didn't want to set off the violence that was so obviously in this lunatic .
我 没有 想 到 放 离开 这 暴力 那 曾是 所以 明显地 在 这 疯子 .

我不想激起这个疯子身上显而易见的暴力倾向。

" [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['lev(ə)l] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , " [ɪz][wei] [daʊn] .

"	The	radiation	level	,	"	he	went	on	,	"	is	way	down	.
"	这	辐射	等级	,	"	他	去	在	,	"	是	方式	向下	.

“辐射水平，”他继续说道，“已经大幅下降了。”

[its] ['præktɪkli] [æz; əz][loʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ætəm][wɔːr] .

It's	practically	as	low	as	it	was	before	the	Atom	War	.
它是	几乎	作为	低的	作为	它	曾是	前	这	原子	战争	.

它几乎和原子战争前的水平一样低。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [its] [bɪn] [ðæt] [loʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ges] [ə'baʊt][ten] ['jɪrz] ,

I	don't	know	how	long	it's	been	that	low	,	but	I	would	guess	about	ten	years	,
我	不	知道	如何	长的	它是	到过	那	低的	,	但	我	会	猜测	关于	十	年	,

我不知道汇率低迷了多久，但我估计大概有十年了。

[æt; ət][ðə; ði]['veri] [liːst] .

at	the	very	least	.
在	这	非常	至少	.

至少是这样。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ə'gen] , ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

"	He	leaned	forward	again	,	urgent	and	serious	.
"	他	倾斜	向前	再次	,	紧迫的	和	严肃的	.

他再次向前倾身，神情急切而严肃。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [seɪf] [aʊt][ðer; ðər] [naʊ] .

"	The	world	is	safe	out	there	now	.
"	这	世界	是	安全的	出去	那里	现在	.

“现在外面的世界很安全。”

[mæn][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] .

Man	can	come	back	out	of	the	cave	again	.
男人	能	来	后退	出去	的	这	洞穴	再次	.

人可以再次走出山洞。

[hiː; hi][kæn; kən][stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ə'gen] .

He	can	start	building	the	dreams	again	.
他	能	开始	建筑	这	梦境	再次	.

他可以重新开始编织梦想了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] ['betər] ,

And	this	time	he	can	build	better	,
和	这	时间	他	能	建造	更好的	,

这一次他可以做得更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][pæst][tuː; tə] [gaɪd]

because	he	has	the	horrible	example	of	the	recent	past	to	guide
因为	他	有	这	可怕	例子	的	这	最近的	过去的	到	指导

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] .

him	away	from	the	pitfalls	.
他	离开	从	这	陷阱	.

因为他可以从近期发生的惨痛教训中吸取教训，避免重蹈覆辙。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

There's	no	need	any	longer	for	the	Projects	.
有	不	需要	任何	更长	为了	这	项目	.

这些项目已经不再必要了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] ['stʌməks] , [bʌt; bət] [aɪ]
" And that was like saying there's no need any longer for stomachs , but I
" 和 那 曾是 喜欢 说 有 不 需要 任何 更长 为了 胃 , 但 我
['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
didn't say so .
没有 说 所以 .

"那就像说不再需要胃一样，但我并没有这么说。"

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
I didn't say anything at all .
我 没有 说 任何事物 在 全部 .

我一句话也没说。

" [aɪm] [ə; eɪ] [treɪnd] [ə'tɑːmɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I'm a trained atomic engineer , " he went on .
" 我是 一个 受过训练 原子 工程师 , " 他 去 在 .

"我是一名受过专业训练的原子工程师，"他继续说道。

" [ɪn] [maɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ri'æktər] .
" In my project , I worked on the reactor .
" 在 我的 项目 , 我 工作 在 这 反应堆 .

"我的项目是研究反应堆。"

[ˌθiːə'retɪkli] , [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ðɪ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz]
Theoretically , I believed that there was a chance the radiation Outside was
理论上 , 我 相信 那 那里 曾是 一个 机会 这 辐射 外部 曾是
['lesnɪŋ] [baɪ] [naʊ] ,
lessening by now ,
减少 经过 现在 ,

理论上讲，我认为外部辐射现在有可能已经减弱了。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [baɪ]
though we had no idea exactly how much radiation had been released by
尽管 我们 有 不 主意 确切地 如何 很多 辐射 有 到过 发布 经过
[ðə; ðɪ] ['ætəm] [wɔːr] .
the Atom War .
这 原子 战争 .

尽管我们当时并不清楚原子战争究竟释放了多少辐射。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
But I wanted to test the theory , and the Commission wouldn't let me .
但 我 通缉 到 测试 这 理论 , 和 这 委员会 不会 让 我 .

但我想要验证这个理论，委员会却不允许。

[ðeɪ] [kleɪmd] ['pʌblɪk] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] ['betər] .
They claimed public safety , but I knew better .
他们 声称 民众 安全 , 但 我 知道 更好的 .

他们声称是为了公共安全，但我心知肚明。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] ,
If the Outside were safe and the Projects were no longer needed ,
如果 这 外部 是 安全的 和 这 项目 是 不 更长 需要 ,

如果外部环境安全，而且这些项目不再需要，

[ðen] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
then the Commission was out of a job , and they knew it .
然后 这 委员会 曾是 出去 的 一个 工作 , 和 他们 知道 它 .

那时委员会就失业了，他们自己也心知肚明。

" [wel] , [aɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [test] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I went ahead with the test anyway , and I was caught at it .
" 出色地 , 我 去 前方 和 这 测试 反正 , 和 我 曾是 捕捉 在 它 .

"好吧，我还是去做了测试，结果被抓住了。"

[fɔːr; fər][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [bænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

For	my	punishment	,	I	was	banned	from	the	Project	.
为了	我的	惩罚	，	我	曾是	禁止	从	这	项目	.

作为惩罚，我被禁止参与该项目。

[ðeɪ] [kɪkt] [ˌem 'iː][aʊt] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ][kʊd; kəd]

They	kicked	me	out	,	telling	me	if	I	thought	it	was	safe	Outside	I	could
他们	踢	我	出去	，	讲述	我	如果	我	想法	它	曾是	安全的	外部	我	可以

[lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] .

live	Outside	.
居住	外部	.

他们把我赶了出去，告诉我如果我觉得外面安全，我就可以住在外面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [seɪf] , [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

And	if	it	really	was	safe	,	I	could	come	back	and	tell	them	.
和	如果	它	真的	曾是	安全的	，	我	可以	来	后退	和	告诉	他们	.

如果真的安全的话，我可以回来告诉他们。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk]

Except	that	they	also	made	it	clear	that	I	would	be	shot	if	I	tried	to	get	back
除了	那	他们	还	制成	它	清除	那	我	会	是	射击	如果	我	尝试	到	得到	后退

[ɪn] ,

in	,
在	，

但他们也明确表示，如果我试图返回，就会被枪毙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

because	I	would	be	carrying	deadly	radiation	.
因为	我	会	是	携带	致命	辐射	.

因为那样我会携带致命的辐射。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] .

"	He	smiled	bitterly	.
"	他	微笑	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	had	it	all	their	own	way	,	"	he	said	.
"	他们	有	它	全部	他们的	自己的	方式	，	"	他	说	.

“他们完全按照自己的方式行事，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [aʊt][ðer; ðər] , [aɪm] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	it	is	safe	out	there	,	I'm	living	proof	of	it	.
"	但	它	是	安全的	出去	那里	，	我是	活的	证明	的	它	.

“但外面很安全，我就是活生生的例子。”

[aɪ] [lɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] .

I	lived	Outside	for	five	months	.
我	居住地	外部	为了	五	几个月	.

我在户外生活了五个月。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['ʌðər] .

And	gradually	I	realized	I	had	to	tell	others	.
和	逐步地	我	已实现	我	有	到	告诉	其他的	.

渐渐地，我意识到我必须告诉其他人。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrld] [bæk] .

I	had	to	spread	the	word	that	Man	could	have	his	world	back	.
我	有	到	传播	这	单词	那	男人	可以	有	他的	世界	后退	.

我必须传播这个消息：人类可以重获属于自己的世界。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

I	didn't	dare	try	to	get	back	into	my	own	Project	;
我	没有	敢	尝试	到	得到	后退	进入	我的	自己的	项目	;

我不敢尝试重新投入到我自己的项目中；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	would	have	been	recognized	and	shot	before	I	could	say	a	word	.
我	会	有	到过	认可	和	射击	前	我	可以	说	一个	单词	.

我还没来得及开口说话就会被认出来并枪毙。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] .

So	I	came	here	.
所以	我	来了	这里	.

所以我来到这里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃiːkoʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ]

"	He	paused	to	finish	the	cup	of	chico	that	I	should	have	had	with
"	他	暂停	到	结束	这	杯子	的	奇科	那	我	应该	有	有	和

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

他停下来喝完了我午餐时本该喝的那杯奇科饮料。

" [aɪ] [nuː] ['betər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	knew	better	,	"	he	continued	,
"	我	知道	更好的	,	"	他	持续	,

“我本应该更清楚的，”他继续说道。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] ['sɪmpli] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	than	to	simply	walk	into	the	building	and	announce	that	I	came	from
"	比	到	简单地	走	进入	这	建筑	和	宣布	那	我	来了	从

[ˌaʊt'saɪd] .

Outside	.
外部	.

“与其直接走进大楼，宣布我来自外面，不如……”

[mæn][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'trʌst] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] ['eniweɪ] ; [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

Man	has	an	instinctive	distrust	for	strangers	anyway	;	the	Projects
男人	有	一个	本能	怀疑	为了	陌生人	反正	;	这	项目

['oʊnli][ɪn'tensɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

only	intensify	it	.
仅有的	强化	它	.

人类天生对陌生人抱有不信任感；廉租房项目只会加剧这种不信任感。

[wʌns] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] .

Once	again	,	I	would	have	been	shot	.
一次	再次	,	我	会	有	到过	射击	.

我又一次被枪杀了。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːviəs] [weɪ] .

So	I've	been	working	in	a	more	devious	way	.
所以	我已经	到过	在职的	在	一个	更多的	狡猾的	方式	.

所以我一直在用一种更狡猾的方式行事。

[aɪ] [snʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] — [nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ]

I	snuck	into	the	Project	—	not	a	difficult	thing	for	a	man	with	no
我	偷偷摸摸	进入	这	项目	—	不是	一个	难的	事物	为了	一个	男人	和	不

['met(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

metal	on	his	person	,
金属	在	他的	人	,

我偷偷溜进了项目组——对于一个身上没有金属饰品的人来说，这并不难。

[noʊ][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [ʃiːld] [kəˈkuːnɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [aɪv] [bɪn]
no radiation shield cocooning him — and for the last two months I've been
不 辐射 盾 茧化 他 一 和 为了 这 最后的 二 几个月 我已经 到过
['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .
wandering around the building talking with people .
漫游 大约 这 建筑 说 和 人们 .

没有辐射防护罩保护他——在过去的两个月里，我一直在大楼里四处走动，与人交谈。

[aɪ] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
I strike up a conversation .
我 罢工 向上 一个 对话 .

我主动与人攀谈起来。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [ʌv; əv] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ,
I try to plant a few seeds of doubt about the deadliness of Outside ,
我 尝试 到 植物 一个 很少 种子 的 怀疑 关于 这 致命性 的 外部 ,

我试图在人们心中埋下一些关于"外面的世界"是否真的致命的怀疑种子。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
and I hope that at least a few of the people I talk to will begin to
和 我 希望 那 在 至少 一个 很少 的 这 人们 我 讲话 到 将要 开始 到
['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

我希望至少有一些与我交谈的人会开始思考这个问题。

[æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd] .
as I once did .
作为 我 一次 做过 .

就像我曾经做过的那样。

" [tuː] [mʌnθs] !
" Two months !
" 二 几个月 !

两个月！

[ðɪs] [spaɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tuː] [mʌnθs]
This spy , by his own admission , had been in the Project two months
这 间谍 , 经过 他的 自己的 入学 , 有 到过 在 这 项目 二 几个月
[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .
before being detected .
前 存在 检测到 .

据这名间谍自己承认，他在被发现之前已经潜伏在该计划中两个月了。

[aɪ'd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I'd never heard of such a thing ,
ID 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ,

我从未听说过这种事。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [aɪ'd]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .
and I hoped I'd never hear of such a thing again .
和 我 希望 ID 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 再次 .

我希望以后再也不会听到这样的事情了。

" [θɪŋz] [wɜːrkt] [aʊt] ['prɪti] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] .
" Things worked out pretty well , " he said , " until today .
" 事物 工作 出去 漂亮的 出色地 , " 他 说 , " 直到 今天 .

"事情原本进展得相当顺利，"他说，"直到今天。"

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] — [aɪm] [stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

I	said	something	wrong	—	I'm	still	not	sure	what	—	and	the	man	I	was	talking
我	说	某物	错误的	—	我是	仍然	不是	当然	什么	—	和	这	男人	我	曾是	说

[tuː; tə] ['hɔləd] [fɔːr; fər]['ɑːrmi] ,

to	hollered	for	Army	,
到	大声喊叫	为了	军队	,

我说错了什么话——我至今也不确定是什么——然后和我说话的那个人就喊着要叫陆军来。

['ʃaʊtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

shouted	I	was	a	spy	.
喊叫	我	曾是	一个	间谍	.

我大喊我是间谍。

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːrm] .

"	He	pounded	the	chair	arm	.
"	他	猛击	这	椅子	手臂	.

他猛击椅子扶手。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] !

"	But	I'm	not	a	spy	!
"	但	我是	不是	一个	间谍	!

“但我不是间谍！”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [seɪf] !

And	it's	the	truth	,	Outside	is	safe	!
和	它是	这	真相	,	外部	是	安全的	!

这是事实，外面很安全！

" [hiː; hi] [glɛəd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	He	glared	suddenly	at	the	window	.
"	他	怒目而视	突然	在	这	窗户	.

他突然怒视着窗户。

" [waɪv] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [dreɪp] [ʌp][ðer; ðər] ? "

"	Why've	you	got	that	drape	up	there	?	"
"	为什么	你	得到	那	垂帘	向上	那里	?	"

“你为什么把那块布挂在那儿？”

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [broʊk] [daʊn] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	window	broke	down	,	"	I	explained	.
"	这	窗户	打破	向下	,	"	我	解释	.

“窗户坏了，”我解释道。

" [its] [stʌk] [æt; ət][træns'pærənt] . "

"	It's	stuck	at	transparent	.	"
"	它是	卡住	在	透明的	.	"

“它一直显示透明。”

" [træns'pærənt] ?

"	Transparent	?
"	透明的	?

“透明的？

[faɪn] !

Fine	!
美好的	!

美好的！

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	got	up	from	the	chair	,	strode	across	the	room	,
"	他	得到	向上	从	这	椅子	,	大步走	穿过	这	房间	,

他从椅子上站起来，大步穿过房间，

[ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [dreɪp] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and **ripped** **the** **drape** **down** **from** **the** **window** **.**
和 撕裂 这 垂帘 向下 从 这 窗户 .

然后一把扯下窗帘。

[aɪ] ['kaʊərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] - [gler] , ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I **cowered** **away** **from** **the** **sun** **-** **glare** **,** **turning** **my** **back** **to** **the** **window** **.**
我 畏缩 离开 从 这 太阳 - 强光 , 转弯 我的 后退 到 这 窗户 .

我畏缩地躲开刺眼的阳光，背对着窗户。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] !
" **Come** **over** **here** **!**
" 来 超过 这里 !

过来!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [mu:v] , [hi:; hi] [sna:rld] , " [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ɔ:r] [aɪ] [swer] [aɪl] [ʃu:t] !
When **I** **didn't** **move** **,** **he** **snarled** **,** **"** **Get** **up** **and** **come** **over** **here** **,** **or** **I** **swear** **I'll** **shoot** **!**
什么时候 我 没有 移动 , 他 纠缠 , " 得到 向上 和 来 超过 这里 , 或者 我 发誓 患病的 射击 !

我没有动，他咆哮道："起来走到这边来，否则我发誓要开枪！"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **And** **he** **would** **have** **,** **it** **was** **plain** **in** **his** **voice** **.**
" 和 他 会 有 , 它 曾是 清楚的 在 他的 嗓音 .

"他确实会这么做，从他的语气中就能听出来。"

[aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] , ['hezɪtənt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['tremblɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] .
I **got** **to** **my** **feet** **,** **hesitant** **,** **and** **walked** **trembling** **to** **the** **window** **,** **squinting** **against** **the** **glare** **.**
我 得到 到 我的 脚 , 犹豫不决 , 和 步行 发抖 到 这 窗户 , 眯眼 反对 这 强光 .

我犹豫着站起身，颤抖着走到窗边，眯着眼睛抵挡刺眼的阳光。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **Look** **out** **there** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 看 出去 那里 , " 他 订购 .

"注意外面，"他命令道。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看!

" [aɪ] [lʊkt] .
" **I** **looked** **.**
" 我 看起来 .

我看了。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['terər] .
Terror .
恐怖 .

恐怖。

['hɔ:rər] .
Horror .
恐怖 .

恐怖。

['dɪzinəs] [ænd; ənd] ['nɔ:ziə] .
Dizziness **and** **nausea** .
头晕 和 恶心 .

头晕和恶心。

[fɑ:r][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɑ:r] , ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .
Far **and** **away** **and** **far** , **nothing** **and** **nothing** .
远的 和 离开 和 远的 , 没有什么 和 没有什么 .

遥远，遥远，什么也没有。

['oʊnli][ðə; ði] [gler] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n] ,
Only **the** **glare** , **and** **the** **high** **blue** , **and** **the** **far** **far** **horizon** ,
仅有的 这 强光 , 和 这 高的 蓝色的 , 和 这 远的 远的 地平线 ,

只有耀眼的光芒、湛蓝的天空和遥远的地平线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [greɪ] [slæg] ['stretʃiŋ] [aʊt] , [wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
and **the** **broken** **gray** **slag** **stretching** **out** , **way** **down** **below** .
和 这 破碎的 灰色的 矿渣 伸展 出去 , 方式 向下 以下 .

破碎的灰色炉渣一直延伸到下方很远的地方。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **Do** **you** **see** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 做 你 看 ? " 他 要求 .

“你看到了吗？”他质问道。

" [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] !
" **Look** **down** **there** **!**
" 看 向下 那里 !

“往下看！”

[wɪə(r)] [soʊ] [haɪ] [ʌp] , [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
We're **so** **high** **up** , **it's** **hard** **to** **see** , **but** **look** **for** **it** .
是 所以 高的 向上 , 它是 难的 到 看 , 但 看 为了 它 .

我们位置太高了，很难看到，但请仔细找找。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do **you** **see** **it** **?**
做 你 看 它 ?

你看到了吗?

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [gri:n] ?
Do **you** **see** **the** **green** **?**
做 你 看 这 绿色的 ?

你看到绿色了吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
Do **you** **know** **what** **that** **means** **?**
做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道那是什么意思吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gri:n] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] !
There **are** **green** **things** **growing** **again** **Outside** **!**
那里 是 绿色的 事物 生长 再次 外部 !

外面又长出绿色植物了!

[nɑːt] [mʌtʃ] [jet] .
Not **much** **yet** **.**
不是 很多 然而 .

目前还没有太多进展。

[its] ['oʊnli][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [bæk] , [bʌt; bət] [its] [bɪ'gʌn] .
It's **only** **just** **started** **back** **,** **but** **it's** **begun** **.**
它是 仅有的 只是 开始 后退 , 但 它是 开始 .

虽然才刚刚恢复，但已经开始了。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz] [daʊn] .
The **radiation** **is** **down** **.**
这 辐射 是 向下 .

辐射量下降了。

[plænts][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ə'gen] .
Plants **are** **growing** **again** **.**
植物 是 生长 再次 .

植物又开始生长了。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **The** **power** **of** **suggestion** **.**
" 这 力量 的 建议 .

暗示的力量。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And **,** **of** **course** **,**
和 , 的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [ˌsensə'tɪvəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
the **heightened** **sensitivity** **caused** **by** **the** **double** **threat** **of** **a** **man** **beside** **me**
这 增强 敏感性 导致 经过 这 双倍的 威胁 的 一个 男人 旁 我
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [jɔːnɪŋ] ['eɪkɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
carrying **a** **gun** **that** **yawning** **aching** **expanse** **of** **nothing** **beyond** **the** **window** **.**
携带 一个 枪 那 打哈欠 疼痛 广阔 的 没有什么 超过 这 窗户 .

身旁一个男人带着枪，窗外是无边无际、令人窒息的虚无，这种双重威胁使我变得异常敏感。

[aɪ] ['nɪrli] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [siː] [feɪnt] [speks] [ʌv; əv] [griːn] .
I **nearly** **fancied** **that** **I** **did** **see** **faint** **specks** **of** **green** **.**
我 几乎 幻想 那 我 做过 看 头晕的 斑点 的 绿色的 .

我几乎以为自己真的看到了淡淡的绿色斑点。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Do** **you** **see** **it** **?**
" 做 你 看 它 ?

你看到了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
" **he** **asked** **me** **.**
" 他 问 我 .

他问我。

" [weɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **Wait** **,** **"** **I** **said** **.**
" 等待 , " 我 说 .

"等等，"我说。

[aɪ] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðoʊ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][ˌem 'iː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːp] [ðə; ði]
I leaned closer to the window , though every nerve in me wanted to leap the
我 倾斜 更近 到 这 窗户 , 尽管 每一个 神经 在 我 通缉 到 飞跃 这
['ʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

我凑近窗户，尽管我内心的每一个细胞都想跳到另一边去。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , I see it !
" 是的 , 我 看 它 !

“是的，我看到了！”

[griːn] !
Green !
绿色的 !

绿色的!

" [hiː; hi] [said] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪnf(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
" He sighed , a long painful sigh of thanksgiving .
" 他 叹了口气 , 一个 长的 痛苦 叹 的 感恩 .

他叹了口气，一声长长的、痛苦的、充满感激的叹息。

" [ðen] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then now you know , " he said .
" 然后 现在 你 知道 , " 他 说 .

“那你现在知道了，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
" I've been telling you the truth .
" 我已经 到过 讲述 你 这 真相 .

“我一直跟你说的是实话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] .
It is safe Outside .
它 是 安全的 外部 .

外面很安全。

" [ænd; ənd][maɪ][laɪ] [wɜːrkt] .
" And my lie worked .
" 和 我的 说谎 工作 .

我的谎言奏效了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [daʊn] .
For the first time , his guard was completely down .
为了 这 第一的 时间 , 他的 警卫 曾是 完全地 向下 .

这是他第一次彻底放下了戒备。

[aɪ] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .
I moved like a whirlwind .
我 已搬 喜欢 一个 旋风 .

我行动如旋风般迅捷。

[aɪ] [liːpt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ['hæmərlɑːk] ,

I	leaped	,	and	twisted	his	arm	in	a	hard	hammerlock	,
我	跳跃	,	和	扭曲	他的	手臂	在	一个	难的	锤锁	,

我跃起，用一个漂亮的锁臂动作扭住他的手臂。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði][gʌn] .

which	caused	him	to	cry	out	and	drop	the	gun	.
哪个	导致	他	到	哭	出去	和	降低	这	枪	.

这导致他大叫一声，枪也掉在了地上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] .

That	was	wrestling	.
那	曾是	摔角	.

那是摔跤。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['dɪpt] ,

Then	I	turned	and	twisted	and	dipped	,
然后	我	转向	和	扭曲	和	浸入	,

然后我转身、扭动、俯身，

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flai]['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

causing	him	to	fly	over	my	head	and	crash	to	the	floor	.
导致	他	到	飞	超过	我的	头	和	碰撞	到	这	地面	.

结果他飞过我的头顶，重重地摔在地上。

[ðæt] [wʌz; wəz]['dʒuːdoʊ] .

That	was	judo	.
那	曾是	柔道	.

那是柔道。

[ðen] [aɪ] [dʒæbd] [wʌn]['rɪdʒɪd] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]

Then	I	jabbed	one	rigid	forefinger	against	a	certain	spot	on	the	side	of	his	neck
然后	我	刺伤	一	死板的	食指	反对	一个	肯定	点	在	这	边	的	他的	脖子

,

,

,

然后我用一根僵硬的食指戳了戳他脖子侧面的某个地方，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][tuː; tə][fər'evər][stɑːp][ɪts]['moʊʃ(ə)n] .

causing	the	blood	in	his	veins	to	forever	stop	its	motion	.
导致	这	血	在	他的	静脉	到	永远	停止	它是	运动	.

导致他血管中的血液永远停止流动。

[ðæt] [wʌz; wəz] - .

That	was	karati	.
那	曾是	-	.

那是空手道。

[wel] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ɑːrmi][men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Well	,	by	the	time	the	Army	men	had	finished	questioning	me	,
出色地	,	经过	这	时间	这	军队	男人	有	完成的	提问	我	,

嗯，等那些军人审问我完毕的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['aʊərz] [leɪt] .

it	was	three	o'clock	in	the	afternoon	,	and	I	was	five	hours	late	.
它	曾是	三	点钟	在	这	下午	,	和	我	曾是	五	小时	晚的	.

当时是下午三点，我迟到了五个小时。

[ðə; ði]['ɑːrmi][men] [kə'rɔbəˌreɪtid] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ] ,

The	Army	men	corroborated	my	belief	that	the	man	had	been	a	spy	,
这	军队	男人	证实	我的	信仰	那	这	男人	有	到过	一个	间谍	,

军人们证实了我的想法，即那个人是间谍。

[huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [ˈkɔːrnərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .

who	**had**	**apparently**	**lost**	**his**	**mind**	**when**	**cornered**	**in**	**the**	**elevator**	**.**
WHO	有	显然	丢失的	他的	头脑	什么时候	被逼到绝境	在	这	电梯	.

他显然是在电梯里被逼到角落时精神失常了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdeɪndʒərəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðæt] .

Outside	**was**	**still**	**dangerous**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**assured**	**me**	**of**	**that**	**.**
外部	曾是	仍然	危险的	,	的	课程	,	他们	保证	我	的	那	.

当然，外面仍然很危险，他们向我保证这一点。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [tuː] [mʌnθs] .

And	**he'd**	**been**	**lying**	**about**	**having**	**been**	**here**	**two**	**months**	**.**
和	他会	到过	说谎	关于	拥有	到过	这里	二	几个月	.

他谎称自己已经在这里待了两个月。

[ˈhiːd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] .

He'd	**been**	**in**	**the**	**Project**	**less**	**than**	**two**	**days**	**.**
他会	到过	在	这	项目	较少的	比	二	天	.

他加入这个项目还不到两天。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [men] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðeid] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] - [pruːf] [kɑːr] [ˈhiːd] [ˈdrɪvn] ,

Not	**only**	**that**	**,**	**the**	**Army**	**men**	**told**	**me**	**they'd**	**found**	**the**	**radiation**	**-**	**proof**	**car**	**he'd**	**driven**	**,**
不是	仅有的	那	,	这	军队	男人	讲述	我	他们会	成立	这	辐射	-	证明	车	他会	驱动	,

不仅如此，那些军人还告诉我，他们找到了他开过的那辆防辐射汽车。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

and	**in**	**which**	**he**	**had**	**hoped**	**to**	**drive**	**back**	**to**	**his**	**own**	**Project**
和	在	哪个	他	有	希望	到	驾驶	后退	到	他的	自己的	项目

[wʌns] [ˈhiːd] [dɪˈskʌvərd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] .

once	**he'd**	**discovered**	**all**	**our**	**defenses**	**.**
一次	他会	发现	全部	我们的	防御	.

他曾希望在发现我们所有的防御措施后，就能开车返回他自己的项目。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈtɑːrdinəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,

Despite	**the**	**fact**	**that**	**I**	**had**	**the**	**most**	**legitimate**	**excuse**	**for**	**tardiness**	**under**	**the**	**roof**	**,**
尽管	这	事实	那	我	有	这	最多	合法的	原谅	为了	迟到	在下面	这	屋顶	,

尽管我有一个最正当的迟到理由，

[ˈlɪndə] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ˈmiːtɪŋ] .

Linda	**refused**	**to**	**forgive**	**me**	**for**	**not**	**making**	**our**	**ten**	**o'clock**	**meeting**	**.**
琳达	拒绝	到	原谅	我	为了	不是	制作	我们的	十	点钟	会议	.

琳达拒绝原谅我没能赴约十点钟的会议。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪptɪvli] .

When	**I**	**asked**	**her**	**to**	**marry**	**me**	**she**	**refused**	**,**	**at**	**length**	**and**	**descriptively**	**.**
什么时候	我	问	她	到	结婚	我	她	拒绝	,	在	长度	和	描述性的	.

当我向她求婚时，她拒绝了，而且拒绝得非常详细。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['ræpɪdli] [aɪ] [gɑːt]['oʊvər][maɪ]

But	I	was	surprised	and	relieved	to	discover	how	rapidly	I	got	over	my
但	我	曾是	惊讶	和	松了口气	到	发现	如何	快速	我	得到	超过	我的

['hɑːrtbreɪk] .

heartbreak	.
心碎	.

但令我惊讶和欣慰的是，我发现自己很快就走出了失恋的阴影。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][ɪk'splɔɪt] [spred] ,

This	was	aided	by	the	fact	that	once	the	news	of	my	exploit	spread	,
这	曾是	协助	经过	这	事实	那	一次	这	消息	的	我的	开发	传播	,

而这得益于我的壮举被广泛传播之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː]

there	were	any	number	of	girls	more	than	anxious	to	get	to	know	me
那里	是	任何	数字	的	女孩们	更多的	比	焦虑的	到	得到	到	知道	我

['betər] ,

better	,
更好的	,

有很多女孩都迫不及待地想要更了解我。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wel] - ['kliːvɪdʒ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði]['trænzɪt] [stɑːf] .

including	the	well	-	cleavaged	young	lady	from	the	Transit	Staff	.
包括	这	出色地	-	裂开的	年轻的	女士	从	这	交通	职员	.

其中包括一位身材火辣的公交工作人员。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

After	all	,	I	was	a	hero	.
后	全部	,	我	曾是	一个	英雄	.

毕竟，我曾是英雄。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['med(ə)l] .

They	even	gave	me	a	medal	.
他们	甚至	给予	我	一个	勋章	.

他们甚至还给了我一枚奖牌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神